



you need in order to install, operate and care for the appliance.

Manufacturer & Importer (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Germany
Contact: info@klarstein.com

Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the equipment is in compliance with the relevant statutory requirements. The full text of the declaration of conformity & Statement of compliance are available at the following internet address:
<http://use.berlin>

Radiator - Safety Warnings

Read these safety instructions carefully before using this item. Keep this leaflet for future reference.

Scan the QR code to access the complete user manual — including operating, cleaning and troubleshooting instructions — along with additional product information and the applicable Declaration of Conformity. The latest version is available online at <http://use.berlin>

What this radiator is This is a water-filled steel radiator for permanent connection to a domestic central heating circuit. It has no electrical parts, no plug, no heating element and no thermostat of its own, and it gives out heat only when hot water from the heating system flows through it. It is for indoor use in a dry domestic room.

Who installs it Connecting the radiator is plumbing work on a pressurised hot-water system, and hanging it is structural work on a wall. Have it installed by a competent heating installer who can confirm the wall construction, the fixings and the system pressure, and follow all local building and sanitary installation rules.

Foreseeable misuse Do not use the radiator as a step, a handhold, a grab rail or a support for body weight. Do not hang or drape laundry, textiles or bedding over it. Do not install it in a shower, a steam room, outdoors or anywhere it can be sprayed with water.

WARNING

Fall from the wall. A radiator that is not fixed to the wall correctly can tear loose and fall. Once filled with water it weighs considerably more than it does empty and can crush a child to death. Use only brackets and fixings rated for the filled weight and matched to the actual wall construction, and check every fixing again after the radiator has been filled.

Pressurised hot water. The radiator forms part of a pressurised circuit that can hold water close to boiling point. Loosening a valve, a blanking plug or the air vent while the system is hot and under pressure releases scalding water and steam and causes severe burns. Shut off the circuit, release the pressure and let the radiator cool before touching any connection.

Hot surfaces. The whole radiator body becomes hot in use and stays hot for some time after the heating shuts off. Skin held against a surface hotter than 45 °C burns, and a young child, an older person or anyone who cannot pull away quickly burns far faster than a healthy adult. Keep cots, beds, seating and play areas clear of the radiator.

Children and supervision. Children climb on radiators, hang from the bars and reach in behind them. This radiator is not built to carry a child's weight and it is hot while it is working, so climbing on it can end in a burn, a fall, or the radiator being pulled off the wall onto the child. Do not allow children to climb on, hang from or play with the radiator, and supervise children in any room where it is fitted.

Reduced capabilities. A person who cannot feel heat, cannot move away from a hot surface, or does not understand the risk can suffer a deep burn from long contact at a temperature a healthy adult would only find uncomfortable. Where such a person uses the room, lower the flow temperature of the heating system or fit a radiator guard.

DANGER

ELECTRIC HAZARD

Drilling into hidden services. Drilling the bracket holes can strike an electric cable, a water pipe or a gas pipe buried in the wall. Hitting a live cable can be fatal. Trace and avoid concealed services with a suitable detector before you drill, and switch off the circuits feeding that wall.

CAUTION

Safety devices. This radiator has no thermostat, no temperature limiter, no overheat cut-out and no pressure relief device of its own. Its temperature and its pressure are set entirely by the heating system it is connected to, so every protection must come from that system and from the valves fitted to it.

Lifting and handling. The radiator is heavy and awkward to hold. Lifting or hanging it single-handed can strain your back or drop it onto your feet. Use two people, wear gloves, and keep the panel supported until it is seated on all four brackets.

Before it is fixed. An unfixed radiator leaned against a wall can slide or topple onto a person or a foot. Lay it flat on a protected floor until you are ready to hang it.

Covering the radiator. Laundry, covers or furniture placed over the radiator trap heat against the fabric and can strain anyone leaning on it, and stop the room from heating. Leave the radiator clear on all sides.

Freezing. Water left in the radiator can freeze in an unheated room, split the steel and flood the room when it thaws. Drain the radiator if the room temperature can fall below 1 °C.

Leaks. A loose valve nut, an unsealed plug or a faulty weld lets hot water escape onto the floor and into the building fabric. Check every connection for leaks after filling and again after the first heating cycle, and stop using a radiator that weeps or drips until it has been repaired or replaced.

Cleaning. Abrasive and corrosive cleaners attack the steel and its coating and can start the corrosion that later becomes a leak. Wipe the radiator with a soft damp cloth only, and only when it is cold.

Water from the system. The water in the heating circuit is not drinking water and normally contains a corrosion inhibitor. Do not drink it and do not use it for washing or for animals. Catch any water you drain and dispose of it rather than letting it run onto floors or into the garden.

Keep this leaflet with the appliance and pass it on to any future owner. It covers safety only; the printed instruction manual supplied in the same box contains the information

Български

BG

Рadiator - Предупреждения за безопасност

Прочетете внимателно тези инструкции за безопасност, преди да използвате уреда. Запазете тази брошура за бъдещи справки.

Сканирайте QR кода, за да получите достъп до пълното ръководство за потребителя — включително инструкции за експлоатация, почистване и отстраняване на неизправности — както и допълнителна информация за продукта и приложимата Декларация за съответствие. Най-новата версия е налична онлайн на <http://use.berlin>

- **Какво представлява този radiator:** Това е стоманен radiator, пълен с вода, предназначен за постоянно свързване към битов контур за централно отопление. Той няма електрически части, няма щепсел, няма нагревателен елемент и няма собствен термостат, и отделя топлина само когато през него преминава гореща вода от отоплителната система. Предназначен е за вътрешна употреба в сухо битово помещение.
- **Кой го монтира:** Свързването на radiatora представлява водопроводна работа по система с гореща вода под налягане, а окачването му е конструктивна работа върху стена. Възложете монтажа на компетентен монтажник на отоплителни системи, който може да провери конструкцията на стената, крепежните елементи и налягането в системата, и да спазва всички местни строителни и санитарни разпоредби.
- **Предвидими неправилни употреби:** Не използвайте radiatora като стъпало, дръжка, паралел за хващане или опора за тегло на тялото. Не окачвайте и не преметайте през него пране, текстилни изделия или спално бельо. Не го монтирайте в баня с душ, парна баня, на открито или на друго място, където може да бъде опрыскан с вода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Падане от стената. Radiator, който не е закрепен правилно към стената, може да се откъне и да падне. Напълнен с вода, той тежи значително повече, отколкото празен, и може да премаже дте до смърт. Използвайте само конзоли и крепежни елементи, предназначени за пълното тегло и подходящи за конкретния вид стена, и проверявайте всеки крепежен елемент отделно, след като radiatorът е напълнен.

Горещи вода под налягане. Radiatorът е част от кръг под налягане, в който водата може да бъде близо до точката на кипене. Разхлабването на вентил, заглавяваща тапа или обезвъздушител, докато системата е гореща и под налягане, освобождава вряла вода и пара и причинява тежки изгаряния. Спрете кръга, освободете налягането и оstarвете radiatora да се охлади, преди да докоснете radiatora да е вряла.

Горещи повърхности. Цялото тяло на radiatora се нагрява при работа и остава горещо известно време след изключването на отоплението. Кожа, допряна до повърхност с температура над 48 °C, се изгаря, а малко дете, възрастен човек или всеки, който не може бързо да се отдръпне, се изгаря много по-бързо от здрав възрастен човек. Дръжте децата крeватчета, легла, места за сидане и плочи за игра далеч от radiatora.

Деца и надзор. Децата се катерят по radiatorите, уисват на решетките и посаят над тях. Този radiator не е предназначен да издържа теглото на дете и е горещ, докато работи, така че катеренето по него може да завърши с изгаряне, падане или откъсване на radiatora от стената върху детето. Не позволявайте на деца да се катерят, уисват или играят с radiatora и напелжайте децата във всяко помещение, в което той е монтиран.

Намалени способности. Човек, който не усеща топлина, не може да се отдръпне от горещи повърхности или не осъзнава риска, може да получи дълбоко изгаряне от продължителен контакт при температура, която здрав възрастен човек би приел само за неприятна. Ако такъв човек използва помещението, понижете температурата на подаване на отоплителната система или монтирайте предпазна решетка за radiatora.

ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР

Пробиване до скрити инсталации. При пробиване на отворите за конзолата може да се удари електрически кабел, водопроводна или газова тръба, заложен в стената. Докосването на кабел под напрежение може да бъде фатално. Преди да пробие, локализирайте и избягвайте скритите инсталации с подходящ детектор и изключете веригите, захранващи тази стена.

ВНИМАНИЕ

Предпазни устройства. Този radiator няма собствен термостат, ограничен на температурата, прекъсвач при прегряване или предпазен клапан за налягане. Неговата температура и налягане се определят изцяло от отоплителната система, към която е свързан, затова цялата защита трябва да идва от тази система и от вентилите, монтирани към нея.

Повдигане и пренасане. Radiatorът е тежък и труден за удръжане. Повдигането или окачването му от един човек може да натовари гръба ви или да го изпуснете върху краката си. Използвайте двама души, носете ръкавици и придържайте панела, докато не легне върху и четирите конзоли.

Преди фиксиране. Нефиксиран radiator, обленган на стена, може да се плъзне или преобърне върху човек или крак. Оставете го легнал върху защитен под, докато не сте готови да го окачите.

Покриване на radiatora. Пране, покривала или мебели, поставени върху radiatora, задържат топлината в тъканта и в тялото на обляганата за не него човек, а също така пречат на стаята да се затопли. Оставете radiatora свободен от всички стени.

Замръзване. Оставена в radiatora вода може да замръзне в неотоплявано помещение, да пропуква стоманата и да наводни стаята при размразяването

си. Източете радиатора, ако температурата в помещението може да падне под 1 °C.

Течове. Разхлабена гайка на вентил, неуплътнена запущалка или дефектен заваръчен шев позволяват на гореща вода да изтече по пода и в конструкцията на сградата. Проверявайте всяка връзка за течове след пълнене и отново след първия отоплителен цикъл, и спрете да използвате радиатор, който прокапа или тече, докато не бъде ремонтиран или заменен.

Почистяване. Абрзивните и корозивни почистващи препарати уреждат стоманата и покритието ѝ и могат да предизвикат корозия, която по-късно се превърща в теч. Бършейте радиатора само с мека влажна кърпа и само когато е студен.

Вода от системата. Водата в отоплителния кръг не е питейна и обикновено съдържа инхибитор на корозията. Не я пийте и не я използвайте за миене или за животни. Събирайте всяка дъждовна вода и я изхвърляйте, вместо да я оставяте да се стича по пода или в градната.

Запазете тази брошура заедно с уреда и го предайте на всеки следващ собственик. Той обхваща само безопасността; печатното ръководство за инструкциите.

инструкции, доставена в същата кутия, съдържа информацията, необходима за инсталирането, работата и поддръжката на уреда.

Производител и вносител (Великобритания)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, Германия

Контакт: info@klarstein.com

С настоящото Chal-Tec GmbH декларира, че оборудването отговаря на приложимите законови изисквания. Пълният текст на декларацията за съответствие и декларацията за съответствие (Statement of compliance) са достъпни на следния интернет адрес: <http://use.berlin>

Hrvatski

HR

Radijator - Sigurnosna upozorenja

Прилежно користење на радиаторот бара внимателно читање на ове сигурносне упуте. Сачувajte овaj лeтaк зa бyдyщe пoтpeбe.

Скенирајте QR код за пристап до потпуно информативен приручник — вклучувајќи упуте за руковање, чистење и решавање проблема — те додатим информирамеа на произвoд и важечoј изјaви o сyклaднoст. Најновия верзија дoстyпнa e нa мрeжa нa <http://use.berlin>

Штo e овaj рaдиaтoр Ово е челични радиатор пунjen вoдoм, нaмeнeн eн зa тrajнo спajaнe нa кyчнi крyг ceнтрaлнoг рaдиaтoрa. Нeмa eлeктричнi дeлoвa, нeмa yтaкaцa, нeмa грaдeнeг eлeмeнтa и нeмa влaститo тeмпeрaтyрa, a тoплинa дeлo сaмo кaдo крyг нeгa прoтeчe врyчa вoдa из сyстaвa грaдeнja. Нaмeнeн e зa нeмaтyрнy yпoрeбy в сyпнoј кyчнoј пpoстopиjи.

Ткo гa пoстaвљa Спajaнe рaдиaтoрa вoдoинстaлaтeрски e зaхвaт нa сyстaвy врyчe вoдe пoд тaкoм, a вeшaнe e грaдeвински зaхвaт нa зидy. Инстaлaциjy пoпyститe стoрoнoу инстaлaтeрy грaдeнja кoј мoжe пoвeрити кoнстpyкциjy зидa, пpиcврcичaчe и тaк aм сyстaв, тe пoстaвити свe лoкaлнe пpoписe o грaдeвинским и сaнитaрним инстaлaциjaм.

Предвидява злoпoрeбa Нeмoйтe кoристити рaдиaтoр кo стeпeникy, рyкoвaт, oгpaднy сипкy или oслoнaц зa тeлeснy тeжинy. Нeмoйтe вeшaти или пpeбaчyвaти пpeкo нeгa рyблe, тeкcтил или пoстeлинy. Нeмoйтe гa пoстaвљaти y нeш кyбинy, сaунa, нa oтвoрeнo или билo гдe гдe мoжe дoцi y дoдир с вoдeним мaзлoм.

UPOЗOPEНJE

Пaд сa зидa. Рaдиaтoр кoј нe пpaвилнo пpиcврcчeн зa зид мoжe сe oткитнyти и пaст. Кaдa e нaпyнeн вoдoм, знaтнo e тeжe нeгo пpaзн и мoжe смртнo згнeтити дeтe. Кoристe сaмo нoсaчe и пpиcврcнe eлeмeнтe пpeдвидeнe зa нaпyнeнy мaсy и пpилaгoдeнe ствoрнoј кoнстpyкциjy зидa, тe пoнoвнo пpoвepитe свaки пpиcврcни eлeмeнт нaкoн штo сe рaдиaтoр нaпyни.

Врyчa вoдa пoд тaкoм. Рaдиaтoр e дio тaчнoг крyгa кoј мoжe сaдржaвaти вoдy близy тoчкe вpeнja. Oтпyштaнe вeнтилa, чeпa или oдрaчнoг вeнтилa дoк e сyстaв врyч и пoд тaкoм oсoбaвa врeдy и пaрy тe yзрoкyвaтe тeшкe oпeкeлинe. Зaтвoрeтe крyг, испyститe тiaк и пyститe рaдиaтoр дa сe oхлaди пpиe нeгo штo дoтaкнeтe билo кoј пpиклyчaк.

Врyчe пoвршинe. Циeлo тeлo рaдиaтoрa зaгpивa сe тeпикoм yпoрeбe и oстaje врyчe oдpeдeнo вpиeнe нaкoн иcкљyчyвaнja грaдeнja. Кoжa кoјa дoдирyвa пoвршинy тoплy oд 48 °C пoдoбpи oпeкeлинe, a мaлo дeтe, стaрa oсoбa или тaкo тo кoј мoжe нe брзo пoвyчi зaдoвoлa вo oпeкeлинe мнoгo брзe oд здрaвe oдpaслe oсoбe. Крeвeтцe, пoстeлje, сjeдeчe и игpaлe пoвршинe дoдирe пoдaлe oд рaдиaтoрa.

Дeцa и нaдзoр. Дeцa сe пeнy нa рaдиaтoрe, висe нa сипкaмa и пoсeжy рyкaмa изa ннй. Овaj рaдиaтoр нe изрaдeн дa нoси тeжинy дeтeтa, a врyч e дoк рaд, тaкo дa пeнjaнe нa нeгa мoжe зaвршити oпeкoлинoм, пaдoм или oткидaнeм рaдиaтoрa сa зидa дeтe. Нe дoпoлнaтe дeцa дa сe пeнy нa рaдиaтoр, вистe с нeгa или сe нм игрaјтe, и нaдзирaтe дeцy в свaкoј пpoстopиjи y кoјoј e yгpaдeн.

Смaнeнe cпoсoбнoст. Oсoбa кoјa нe oсeжa тoплинy, нe мoжe сe yдaлити oд врyчe пoвршинe или нe рaзyмeйe oпaснoст мoжe зaдoбити дoбyкy oпeкoлинy oд дyгoтaјнoг дoдирa с тeмпeрaтyрoм кoјa кo здрaвoј oдpaслoј oсoби билa сaмo нeгoдoнa. Aкo тaквa oсoбa кoристi пpoстopиjy, смaнитe тeмпeрaтyрy пoлoзнoг врeлa сyстaвa грaдeнja и пoстaвитe зaштитy зa рaдиaтoр.

OPACNOCТ

OPACNOCТ OД EЛEКТPИЧНE CТPУJE

Бyшeнe y близини cкpивeних инстaлaциja. Пpилoкoм бyшeнja рyкa зa нoсaч мoжeтe yдaрити y eлeктpичнi кaбeл, вoдoвoднy cиeв или плинскy циeв yгpaдeнy y зид. Удaр y кaбeл пoд нaпoнoм мoжe бити смртнoсaн. Пpиe бyшeнe пoмoцy oдгoвaрaчaгoг дeтeктoрa пpoнaдитe и избeгaвaйтe cкpивeнe инстaлaциe тe иcкљyчyвaтe cтpужнe кpyгoвe кoј нaпajajy тaj зид.

OPPEZ

Сигурносни уредјаи. Овај радиатор нема термостат, нема ограничаваћ температурe, нема заштиту од прегривања и нема властити сигурносни вентил. Неговoу температуру и тlaк у потпуности одредује сyстaв грaдeнja нa кoј e пpиклyчeн, тaкo дa свaкa зaштитa мoгa дoлaзити из тoг сyстaвa и из вeнтилa кoјa сy нa нeгa пoстaвљeни.

Пoдизaнe и рyкoвaнe. Рaдиaтoр e тeжaк и зeгoдaн зa дpжeнe. Пoдизaнe или вeшaнe бeз пoмoщи другe oсoбe нe мoжe oзидити лeдa или yзрoкoвaти дa вaм пaднe нa нoгe. Рaдoвe извoдитe y дoвoјe, нoсeтe рyкaвцe и пoдyпpитe пaнeл дoк сe нe oслoни нa свa чeтири нoсaчa.

Пpиe нeгo штo сe пpиcврcти. Нeпpиcврчeн рaдиaтoр нaслoнeн нa зид мoжe сe oткитнyти или пpeвртнyти нa oсoбу или нa нoгу. Пoлoжитe гa зa зaштитeн пoд дoк гa нe бyдeтe cпpeмни oвeстити.

Пpекривaнe рaдиaтoрa. Рyблe, пoкpивaч или нaмeштaj пoстaвљeни нa рaдиaтoр зaдржajy тoплинy из тaкaнyи; y зoбy кoјa сe нa нeгa нaслaњa, тe пpиcпeчajy зaгpивaнe пpoстopиe. Oстaвитe рaдиaтoр слoбoдним сa свих cтpaнa.

Смрзaвaнe. Вoдa oстaвљeнa y рaдиaтoрy мoжe сe смрзнyти y нeпpигрaнoј пpoстopиj, рaсjeчe чeлик и пoплaвити пpoстopиj дoк сe oтoп. Испyститe вoдy из рaдиaтoрa aкo тeмпeрaтyрa y пpoстopиj мoжe пaсти испoд 1 °C.

Сyрeнe. Oтпyштeнa мaтeриa вeнтилa, нeзaпeчaчeн чeп или нeиспpaвaн зaвap пoпyштajy врyч вoдy нa пoд и y гpaдeвинскy кoнстpyкциj. Пpoвepитe свe cпoлeвe нa cурeнe нaкoн пyнeнja, и пoнoвнo нaкoн пpвoг кyклyсa грaдeнja, тe пpeстaнитe кoристити рaдиaтoр кoј пoпyштa или кaпoлe дoк сe нe пoпpaви или зaмeнитe.

Чиcтeнe. Абрзивнa и корoзивнa cрeдствa зa чиcтeнe oтeжyвa чeлик и нeгoв пpeмaз и мoгy пoкoрeтити кoрoзиjy кoјa кaсниje пoстaнe cурeнe. Рaдиaтoр бpиштe сaмo мeкoм влaжнoм кpпoм, и сaмo кaдa e хлaдaн.

Вoдa из cустaвa. Вoдa y кpyгy грaдeнja нeгo вoдa зa пицe и oбичajнo сaдржи инхибитор кoрoзиe. Нe пийтe и нe кoриститe je зa пpaнe или зa живoтнe. Свy испyштeнy вoдy пoхpaнитe и збринeтe yмeстo дa je пyститe дa oтeчe нa пoд или y врт.

Сачувajтe овaj лeтaк y зидy и пpeдajтe гa свaкoм бyдyћeм влaстникy. Овaj дoкyмeнт oбyхвaчa сaмo сигурнoст; тискaнe yпyтe зa yпoрaбy испoрyчeн y иcтoј кyтиjи, сaдржи инфoрмaциje пoтpeбнe зa инстaлaциjy, рaд и oдржaвaнe yрeдaja.

Произвoдaч и yвoзник (УК)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, Njemačka

Контакт: info@klarstein.com

Овим путем твртка Chal-Tec GmbH изјављује да је опрема у складу с релевантним законским захтевима. Пун текст изјаве о сукладности и изјаве о усклађености дoстyпeн e нa cлeдeћoј интeрнeтcкoј aдpeci:

<http://use.berlin>

Čeština

CS

Radiaťor – Bezpečnostní upozornění

Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní instrukce. Tento leták uschovávejte pro budoucí použití.

Naskenovaným QR kódem získáte přístup k úplnému uživatelskému manuálu – včetně instrukcí pro provoz, čištění a řešení problémů – a také k dalším informacím o produktu a příslušnému Prohlášení o shodě. Nejnovější verze je k dispozici online na adrese <http://use.berlin>.

- Co je tento radiátor:** Jedná se o ocelový radiátor plněný vodou určený pro trvalé připojení k domácímu okruhu ústředního topení. Nemá žádné elektrické součásti, žádnou zástrčku, žádné topné těleso ani vlastní termostát a teplo vydává pouze tehdy, když jím protéká horká voda z topného systému. Je určen pro použití v interiéru, v suché obytné místnosti.
- Kdo jej instaluje:** Pripojení radiátoru je instalátorská práce na tlakovém systému horké vody a jeho zavešení je stavební práce na zdi. Nechte jej nainstalovat kvalifikovaným topenářem, který dokáže posoudit konstrukci zdi, upevňovací prvky a tlak systému, a udržujte veškeré místní stavební a hygienické instalační předpisy.
- Předvidatelné nesprávné použití:** Nepoužívejte radiátor jako schůdek, madlo, opěrné zábradlí ani jako oporu pro tělesnou váhu. Nevěste na něj ani jej nepřehazujte prádlem, textiliemi ani ložním prádlem. Neinstalujte jej ve sprše, v páni lázni, venku ani na jiném místě, kde by mohl být postříkán vodou.

VAROVÁNÍ

Pád ze stěny. Radiátor, který není správně upevněn ke stěně, se může utrhnout a spadnout. Po naplnění vodou vždy podstatně více než prázdný a může dít smrtelné přiskřípnoutí. Používejte pouze konzoly a upevňovací prvky dimenzované na hmotnost naplněného radiátoru a odpovídající skutečné konstrukci stěny, a po naplnění radiátoru znovu zkontrolujte všechny upevňovací prvky.

Horká voda pod tlakem. Radiátor je součástí tlakového okruhu, který může obsahovat vodu blízkou bodu varu. Povolení ventilu, zásepky nebo odvzdušňovačové ventilk, když je systém horký a pod tlakem, uvolní opárující vodu a páru a způsobí těžké popáleniny. Před dotykem jakéhokoli spoje okruh uzavřete, uvolněte tlač a nechte radiátor vychladnout.

Horké povrchy. Čísle těleso radiátoru se při provozu zahřívá a zůstává horké iště krátce po dojení. Při přiblížení ruky k tělesu přiložená k držce teplejšímu než 48 °C se popalí, přičemž malé děti, starší osoba nebo kdokoli, kdo se nedokáže rychle odtáhnout, se popalí mnohem rychleji než zdravý dospělý člověk. Udržujte dětské postýlky, postele, sedací nábytek a herní prostory mimo dosah radiátoru.

Děti a dohled. Děti šplhají po radiátorech, visí na žebrech a sahají za ně. Tento radiátor není konstruován tak, aby unesl váhu dítěte, a během provozu je horký, takže šplhání po něm může skončit popálením, pádem nebo strnutím radiátoru ze stěny na děti. Nedovolejte dětem šplhat po radiátoru, věšet se na něj ani si s ním hrát, a v každé místnosti, kde je nainstalován, na děti dohlížejte.

Snižené schopnosti. Osoba, která necítí teplo, nedokáže se od horkého povrchu vzdálit nebo si neuvědomuje nízkou, možnou utrpět hluboké popáleniny při dlouhodobém kontaktu s teplotou, kterou by zdravý dospělý člověk vnímal jako nepřijemnou. Pokud takovou místnost používá taková osoba, snižte teplotu topné vody v systému nebo namontujte ochranný kryt radiátoru.

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM

Vrtání do skrývkých rozvodů. Při vrtání otvorů pro držák může dojít k zášahu elektrického kabelu, vodovodního nebo plynového potrubí uloženoého ve zdi. Zášah do vodiče pod napětím může být smrtelný. Před vrtáním vyhledejte skrýté rozvody vhodným detektorem, vyzníte se jim a vypněte okruhy napájející danou zed.



POZOR

Bezpečnostní prvky. Tento radiátor nemá vlastní termostat, onusavč teploty, tepelnou polistiku an polistevní. Je teplotu a tlak zcela určuje topný systém, ke kterému je připojen, takže veškerá ochrana musí být zajištěna tímto systémem a ventily, kterými je vybaven.

Zvedání a manipulace. Radiátor je těžký a nepohodlný na uchopení. Zvedání nebo zavěšování jednou osobou může namožit si záda nebo se k jeho pádu na křivku. Manipulaci provádějte ve dvou, používejte rukavice a panel podpořte, dokud nebude ušazen na všech čtyřech držácích.

Před upevněním. Neupravený radiátor opřený o stěnu se může sesunout nebo převrhnout na osobu nebo na nohu. Ponechte jej naplocho na chráněné podlaže, dokud jej nebudete zavěšovat.

Zakrývání radiátorů. Prádlo, příkrývky nebo nábytek položené na radiátoru zadržují teplo u pláště radiátoru i u osoby, která se o něj opírá, a brání ohřevu místnosti. Radiátor volně zaveš zřech stran.

Zamrznutí. Voda ponechaná v radiátoru může v nevytápěné místnosti zamrznout, roztrohnout ocel a při rozmrznutí zaplaví místnost. Pokud teplota v místnosti může klesnout pod 1°C, radiátor vypusťte.

Netěsnosti. Uvolněná matice ventilu, netěsná zátká nebo vadný svar umožňují unik horké vody na podlahu a do konstrukce budovy. Po napuštění a znovu po prvním topném cyklu zkontrolujte všechny spoje, záta netěsní, a přestaňte používat radiátor, který prosakuje nebo kape, dokud nebude opraven nebo vyměněn.

Čištění. Abrázivní a agresivní čističí prostředky poškozují ocel i její povrchovou úpravu a mohou zahájit korozi, která později přeroste v netěsnost. Radiátor otrejte pouze měkkým vlhkým hadříkem, a to jen když je studený.

Voda ze systému. Voda v topném okruhu není pitná voda a obvykle obsahuje inhibitor koroze. Nepijte ji a nepoužívejte ji na mytí ani pro zvířata. Veškerou vypuštěnou vodu zachyťte a zlikvidujte, nenechávejte ji výtékat na podlahu ani na zahradu.

Uchovávajte tento návod spolu se spotřebičem a předjte je případnému budoucímu vlastníkovi. Tyká se pouze bezpečnosti; čístený návod k obsluze

donadý v se stejné krabici obsahuje informace potřebné k instalaci, provozu a péči o spotřebič.

Výrobce & dovozce (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, Německo

Kontakt: info@klarstein.com

Společnost Chal-Tec GmbH tímto prohlašuje, že zařízení splňuje příslušné zákonné požadavky. Uplně znění prohlášení o shodě & Statement of compliance je k dispozici na následující internetové adrese:

<http://use.berlin>

Dansk

DA

Radiator - Sikkerhedsadvarsler

Læs disse sikkerhedsanvisninger omhyggeligt, før apparatet tages i brug. Opbevar denne folder til senere brug.

Scan QR-koden for at få adgang til den komplette brugervejledning — herunder anvisninger om betjening, rengøring og fejlfinding — samt yderligere produktinformation og den gældende overensstemmelseserklæring. Den nyeste version er tilgængelig online på <http://use.berlin>.

Hvad denne radiator er Dette er en vandfyldt stålradiator til fast tilslutning til et centralvarmeanlæg i hjemmet. Den har ingen elektriske dele, intet stik, intet varmeelement og ingen egen termostad, og den afgiver kun varme, når varmt vand fra varmeanlægget strømmer igennem den. Den er beregnet til indendørs brug i et rum til i hjemmet.

Hvem installerer den Tilslutning af radiatoren er VVS-arbejde på et trykbaseret varmtvandsystem, og openhængning af den er konstruktionsarbejde på en væg. Lad en kvalificeret varmeinstallatør installere den, så personen kan bekræfte vægkonstruktionen, beslagene og systemtrykket, og følg alle lokale bygnings- og sanitsinstallationsregler.

Forudsigtelig fejlbrug Brug ikke radiatoren som trin, håndtag, gelænder eller støtte for kropsvægt. Hæng eller læg ikke vasketøj, tekstiler eller sengetøj over den. Installer den ikke i et brusebad, et dampbad, udendørs eller andre steder, hvor den kan blive udsat for vandspøt.

ADVARSEL

Fald fra væggen. En radiator, der ikke er fastgjort korrekt til væggen, kan rive sig løs og falde ned. Når den er fyldt med vand, vejer den betydeligt mere end den gør tom og kan klemme et barn eller et dyr. Brug kun beslag og fastgørelsesmateriale, der er dimensioneret til den fyldte vægt og passer til den aktuelle vægkonstruktion, og kontroller alle fastgørelsesrigen, efter at radiatoren er blevet fyldt.

Trykbaseret varmt vand. Radiatoren indgår i et trykbaseret kredsløb, der kan indeholde vand tælt på kogepunktet. Læsnes en ventil, en blindprop eller udluftningsventilen, mens systemet er varmt og under tryk, frigives skoldende vand og damp, hvilket forårsager alvorlige forbrændinger. Luk for kredsløbet, aflast trykket, og lad radiatoren køle af, før du rører ved nogen tilslutning.

Varme overflader. Hele radiatorens korpus bliver varmt under brug og forbliver varmt i nogen tid, efter at varmen er slukket. Hud, der presses mod en overflade varmere end 48 °C, forbrænder, og et lille barn, en ældre person eller enhver, der ikke hurtigt kan trække sig væk, forbrænder lang tid hurtigere end en rask voksen. Hold barnesenge, senge, siddepladser og legemøbler fri af radiatoren.

Børn og opsyn. Børn kladder på radiatoren, rører i stængerne og rækker ind bag dem. Denne radiator er ikke bygget til at bære et barns vægt, og den er varm, mens den fungerer, så kladder på den kan ende med en forbrænding, et fald eller at radiatoren rives løs fra væggen og ned over barnet. Lad ikke børn stå på, hænge i eller lege med radiatoren, og hold opsyn med barnet i ethvert rum, hvor den er monteret.



Nedsatte ewner. En person, der ikke kan mærke varme, ikke kan bevæge sig væk fra en varm overflade, eller ikke forstår risikoen, kan pådrage sig en dyb forbrænding ved langvarig kontakt med en temperatur, som en rask voksen kun ville finde ubehagelig. Hvis en sådan person bruger rummet, skal du sænke fremløbstemperaturen på varmesystemet eller montere en radiatorafskærmning.

FARE

FARE FOR ELEKTRISK STØD

Boring i skjulte installationer. Boring af hullerne til beslaget kan ramme et el-kabel, et vandrør eller et gasrør, der er skjult i væggen. Hvis du rammer et strømledende kabel, kan det være livsfarligt. Fjern og undgå skjulte installationer med en egnet detektor, inden du borer, og afbryd de kredsløb, der forsyner den pågældende væg.



FORSIGTIG

Sikkerhedsanordninger. Denne radiator har ingen termostad, ingen temperaturbegrænser, ingen overophedningsikring og ingen egen trykfæstningsventil. Dens temperatur og tryk fastsættes udelukkende af det varmesystem, den er tilsluttet, så al beskyttelse skal komme fra dette system og fra de ventiler, der er monteret på det.

Løft og håndtering. Radiatoren er tung og besværlig at holde. Løft eller openhængning på egen hånd kan belaste din ryg eller få den til at falde ned på dine fødder. Vær to personer om opgaven, brug handsker, og hold panelet understøttet, indtil det hviler på alle fire beslag.

Før den er fastgjort. En udfastgjort radiator, der lænes op ad en væg, kan glide eller vælte ned over en person eller en fod. Læg den fladt på et beskyttet gulv, indtil du er klar til at hænge den op.

Tildækning af radiatoren. Vasketøj, betræk eller møbler, der placeres over radiatoren, holder varmen fanget mod stoffet og mod personer, der læner sig op ad den, og forhindrer rummet i at blive opvarmet. Sørg for, at radiatoren er fri på alle sider.

Frysning. Vand, der er efterladt i radiatoren, kan fryse i et upvarmt rum, sprænge stålet og oversvømme rummet, når det tør op. Tøm radiatoren, hvis rumtemperaturen kan falde under 1 °C.

Utætheder. En løs ventilmutter, en utæt prop eller en defekt svejsning kan lade varmt vand slippe ud på gulvet og ind i bygningskonstruktionen. Kontroller alle tilslutninger for utætheder efter påfyldning og igen efter den første opvarmningscyklus, og stop med at bruge en radiator, der siver eller drypper, indtil den er blevet repareret eller udfikset.

Rengøring. Slibende og ætsende rengøringsmidler angriber stålet og dets belægning, kan starte den korrosion, der senere udvikler sig til en utæthed. Tør kun radiatoren af med en blød, fugtig klud, og kun når den er kold.

Vand fra systemet. Vandet i varmekredsløbet er ikke drikkevand og indeholder normalt en korrosionshæmmer. Drik det ikke, og brug det ikke til vask eller til dyr. Opsaml alt vand, du tapper af, og bortskaf det i stedet for at lade det løbe ud på gulve eller ud i haven.

Opbevar denne brugsanvisning med apparatet, og giv den videre til enhver

fremtidig ejer. Den omhandler kun sikkerhed; den trykte brugsanvisning **der følger med i samme kasse, indeholder de oplysninger, du har brug for, for at installere, betjene og passe apparatet.**

Producent & importør (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, Tyskland

Kontakt: info@klarstein.com

Hermes & Klarstein Chal-Tec GmbH, at udstyret er i overensstemmelse med de relevante lovbestemte krav. Den fulde tekst til overensstemmelseserklæringen kan findes på følgende internetadresse: <http://use.berlin>

Nederlands

NL

Radiator - Veiligheidswaarschuwingen

Lees deze veiligheidsinstructies aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar dit boekje voor toekomstig gebruik.

Scan de QR-code voor toegang tot de volledige gebruikershandleiding — met instructies voor bediening, reiniging en probleemoplossing — samen met aanvullende productinformatie en de toepasselijke conformiteitsverklaring. De meest recente versie is online beschikbaar op <http://use.berlin>.

- **Wat deze radiator is** Dit is een met water gevulde stalen radiator voor permanente aansluiting op een huishoudelijk cv-circuit. Hij heeft geen elektrische onderdelen, geen stekker, geen verwarmingselement en geen eigen termostaat, en geeft alleen warmte af wanneer er heet water uit het verwarmingsstelsel doorheen stroomt. Hij is bestemd voor gebruik binnenshuis, in een droge woonruimte.
- **Wie hem installeert** Het aansluiten van de radiator is loodgieterswerk aan een cv-systeem onder druk, en het ophangen ervan is constructiewerk aan een muur. Laat hem installeren door een bevoegde verwarmingsinstallateur die de wandconstructie, de bevestigingsmaterialen en de systeemdruk kan beoordelen, en houd u aan alle plaatselijke bouw- en sanitaire installatievoorschriften.
- **Voorzienbaar misbruik** Gebruik de radiator niet als opstapje, handgreep, steunbeugel of steun voor lichaamsgewicht. Hang of leg geen wasgoed, textiel of beddengoed over de radiator. Installeer hem niet in een douche, een stoomcabine, buitenshuis of op een plaats waar hij met water kan worden besproeid.

WAARSCHUWING

Van de muur vallen. Een radiator die niet correct aan de muur is bevestigd, kan losscheuren en vallen. Eenmaal gevuld met water weegt hij aanzienlijk meer dan wanneer hij leeg is en kan hij een kind verpletteren. Gebruik uitsluitend beugels en bevestigingsmateriaal die geschikt zijn voor het gevulde gewicht en ophangend zijn op de daadwerkelijke wandconstructie, en controleer elke bevestiging opnieuw nadat de radiator is gevuld.

Onder druk staand heet water. De radiator maakt deel uit van een onder druk staand circuit dat water bijna kokendheet kan bevatten. Het losdraaien van een



Verminderde vaardigheden. Een persoon die geen hitte kan voelen, zich niet kan verwijderen van een heet oppervlak, of het risico niet begrijpt, kan een diepe brandwond oplopen door langdurig contact bij een temperatuur die een gezonde volwassene alleen als onaangenaam zou ervaren. Verlaag, wanneer een dergelijke persoon de ruimte gebruikt, de aanvoertemperatuur van het verwarmingssysteem of plaats een radiatorbeveiliging.

Mis see radiaator on: See on veetäitega terasradiaator, mis on ette nähtud püsivaks ühendamiseks kodu keskküttesüsteemiga. Sellel ei ole elektrilisi osi, pistikut, kütteelementi ega muu tõrjastatavat ning see annab soojust ainult siis, kui küttesüsteimi kuum vesi seda läbib. Radiaator on mõeldud kasutamiseks siseruumides, kuivas eluruumis.

Kes selle paigaldab: Radiaatori ühendamine on torutööd surve all oleva kuumaveesüsteemil ning selle seinale riputamine on ehituslik töö. Laske

skannaa QR-koodi päästäksesi käsiksi täydelliseen käyttöoppaaseen, joka sisältää käyttö-, puhdistus- ja vianmääritysohjeet sekä lisätietoja tuotteesta ja

sovellettavan vaatimustenmukaisuusvakuutuksen. Uusin versio on saatavilla verkossa osoitteella <http://use.berlin>

Mikä tämä lämpöpatteri on? Tämä on vedellä täytetty teräksinen lämpöpatteri, joka on tarkoitettu kiinteästi liitettäväksi kodin keskuslämmitysjärjestelmään. Siinä ei ole sähköisiä piirteitä, lämmitysvastusta eikä omaa termostaattia, ja se luovuttaa lämpöä vain silloin, kun lämmitysjärjestelmän kuuma vesi virtaa sen läpi. Se on tarkoitettu sisäkäyttöön kuivassa kodin tilassa.

Kuka asentaa sen? Lämpöpatterin liittäminen on paineistettuun kuumavesijärjestelmään kohdistuvaa putkityötä, ja sen ripustaminen on seinään kohdistuvaa rakentamista työtä. Anna asennus pätevän lämmitysasentajan tehtäväksi, joka voi varmistaa seinärakenteen, kiinnikkeet ja järjestelmän paineen, ja noudata kaikkia paikallisia rakennus- ja saniteettiasennusmääräyksiä.

Ennakoitavissa oleva väärinkäyttö: Älä käytä lämpöpatteria askelmana, kädenajana, tukitakeena tai kehon painon tukena. Älä ripusta tai levitä pyykkiä, tekstiilejä tai vuodeetteja sen päälle. Älä asenna sitä suilikkuun, vierähtöhuoneeseen, ulos tai mihinkään paikkaan, jossa se voi altistua vesiroskoille.

VAROITUS

Putoaminen seinästä. Väärin seinään kiinnitetty lämpöpatteri voi irtota ja putoa. Veden täytettyä se painaa huomattavasti enemmän kuin tyhjänä ja voi puristaa lapsen kuoliaksi. Käytä vain kannakkeita ja kiinnikkeitä, jotka on mitoitettu täytetyille painolle ja jotka soveltuvat kyseiseen seinärakenteeseen, ja tarkista kaikki kiinnikkeet uudelleen sen jälkeen, kun patteri on täytetty vedellä.



Paineistettu kuuma vesi. Lämpöpatteri on osa paineistettua järjestelmää, jossa vesi voi olla lähes kiehuunpisteessä. Venttiili, tulppauskorkin tai ilmapuuhenttiilin avaminen järjestelmän ollessa kuuma ja painainen vapauttaa pottavan kuumaan vettä ja höyryä ja aiheuttaa vakavia palovammoja. Sulje järjestelmä, poista paine ja anna patterin jäähtyä ennen kuin kosket mihinkään liitokseen.

Kuumat pinnat. Koko patterin runko kuumeensa käytössä ja pysyy kuumaan jonkin aikaa lämmityksen sammuttamisen jälkeen. Iho, joka koskettaa yli 48 °C:n lämpöistä pintaa, palaa, ja pieni lapsi, iäkäs henkilö tai kuka tahansa, joka ei pysty vetäytymään pois nopeasti, saa palovamman huomattavasti tervettä aikuista nopeammin. Pidä kehdot, sängyt, istuimet ja leikkialueet loitolla patterista.

Lapset ja valvonta. Lapset kiipeävät pattereiden päälle, roikkuvat niiden riitoilla ja kurottavat niiden taakse. Tätä patteria ei ole suunniteltu kestäämään lapsen painoa, ja se on kuuma toimitessaan, joten sen päälle kiipeäminen voi johtaa palovamman, kaatumisen tai patterin irtaamisen seinästä lapsen päälle. Älä anna lasten kiivetä patterin päälle, roikkuu sitä leikkiä sillä, ja valvo lapsia jokaisessa huoneessa, johon patteri on asennettu.

Heikentynyt toimintakyky. Henkilö, joka ei tunne lämpöä, ei pysty siirtymään pois kuumaalta pinnalta tai ei ymmärrä vaaraa, voi saada syvän palovamman palokäsitelystä kosketuksesta lämpötilaan, jonka taakse aikuinen koki vain epämiellyttävää. Jos tällainen henkilö käyttää huonetta, laske lämmitysjärjestelmän menoveden lämpötilaa tai asenna patterin suojus.

VAARA

SÄHKÖISKUN VAARA

Piilossa olevien putkien ja johtojen poraaminen. Kannakkeen reikiä porattaessa voi osua seinän sisällä olevaan sähköjohtoon, vesiputkeen tai kaasuputkeen. Jännitteeseen johtoon osuminen voi johtaa hengenvaaralliseen. Palkkana ja vältä piilossa olevia putkia ja johdot sopivalla tunnistimella ennen poraamista, ja katkaise virta kyseistä seinää syövyttävistä piireistä.



HUOMIO

Suojalaitteet. Tässä lämpöpatterissa ei ole omaa termostaattia, lämmönrajotinta, ylikuumenemissuojaa eikä paineenrajotinta. Sen lämpötila ja paine määräytyvät kokonaan siitä lämmitysjärjestelmästä, johon se on liitetty, joten kaikki suojaus on tullava kyseisestä järjestelmästä ja siihen asennetuista venttileistä.



Nostaminen ja käsittely. Lämpöpatteri on painava ja hankala pidellä. Sen nostaminen ja ripustaminen yksin voi rasittaa selkää tai pudottaa patterin jalolalle. Työskentele kahdestaan, käytä käsineitä ja pidä levyä tuettuna, kunnes se on asennettu kaikkien neljän kannakkeeseen.

Ennen kiinnittämistä. Kiinnittämättömä lämpöpatteri, joka on nojattu seinää vasten, voi liukua tai kaatua ihmisen tai jalan päälle. Aseta se makakaamaan suojatulle lattialle, kunnes olet valmis ripustamaan sen.

Lämpöpatterin peittäminen. Pyykki, peitteet tai huonekalut lämpöpatterin päällä pitävät lämmön kankaissa ja siihen nojavassa henkilössä, ja estävät huonetta lämpenemästä. Pidä lämpöpatterin kaikki sivut vapaina.

Jäätyminen. Lämpöpatterin jäänyt vesi voi jäätää lämmittämättömässä huoneessa, halkaista teräksen ja tulla huoneeseen suulaessaan. Tyhjänsä lämpöpatteri, jos huoneen lämpötila voi laskea alle 1 °C:n.

Vuodot. Löysä venttiilimutteri, tiivistämätön tulppa tai viallinen hitsausauma päästää kuuman veden valumaan lattialle ja rakenteisiin. Tarkista kaikki liitännät ruotojen varoitus tärähdys jälkeen ja uudelleen ensimmäisen lämmityskierron jälkeen, ja lopeta vuotavan tai tihkuvan lämpöpatterin käyttö, kunnes se on korjattu tai vaihdettu.

Puhdistaminen. Hankaavat ja syövyttävät puhdistusaineet vahingoittavat terästä ja sen pinnoitetta ja voivat käynnistää korroosio, joka myöhemmin muuttuu vuodoksi. Pyyhi lämpöpatterin vain pehmeällä, kostealla liinalla, ja vain kun se on kylmää.

Järjestelmän vesi. Lämmityspiirin vesi ei ole juomavettä ja sisältää normaalisti korroosionestoainetta. Sitä ei saa juoda eikä käyttää peseytymiseen tai eläimille. Kerää kaikki tyhjennettävä vesi talteen ja hävitä se asianmukaisesti sen sijaan, että annat sen valua lattioille tai puutarhaan.

Säilytä tämä ohje laitteen mukana ja luovuta se mahdolliselle uudelle omistajalle.

Se koskee vain turvallisuuksi; painettu käyttöohje toimitetaan samassa laatikossa, ja se sisältää tarvittavat tiedot laitteen asentamista, käyttöä ja huoltoa varten.

Valmistaja & maahantuojat (Iso-Britannia)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berliini, Saksa

Yhteystiedot: info@klarstein.com

Chal-Tec GmbH vakuuttaa täten, että laite on asiaankuuluvien lakisäätösten vaatimustenmukainen. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ja vaatimustenmukaisuusilmoituksen koko teksti on saatavilla seuraavasta internet-osoitteesta: <http://use.berlin>

Français

FR

Radiateur - Avertissements de sécurité

Lisez attentivement ces consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil. Conservez cette notice pour toute consultation future.

Scannez le code QR pour accéder au manuel d'utilisation complet – comprenant les instructions d'utilisation, de nettoyage et de dépannage – ainsi qu'à des informations complémentaires sur le produit et à la Déclaration de conformité applicable. La version la plus récente est disponible en ligne à l'adresse <http://use.berlin>.

- Ce qu'est ce radiateur :** Il s'agit d'un radiateur en acier rempli d'eau, destiné à être raccordé en permanence à un circuit de chauffage central domestique. Il ne comporte aucune pièce électrique, aucune fiche, aucun élément chauffant ni thermostat propre, et ne dégage de la chaleur que lorsque l'eau chaude du système de chauffage y circule. Il est destiné à un usage intérieur, dans une pièce domestique sèche.
- Qui doit l'installer :** Le raccordement du radiateur constitue une opération de plomberie sur un système d'eau chaude sous pression, et sa fixation constitue une opération structurale sur un mur. Faites-le installer par un installateur de chauffage qualifié, capable de vérifier la construction du mur, les fixations et la pression du système, et de respecter l'ensemble des règles locales en matière de bâtiment et d'installations sanitaires.
- Mauvais usage prévisible :** N'utilisez pas le radiateur comme marchepied, poignée, main courante ou support de poids corporel. Ne suspendez ni ne drapiez de linge, de textiles ou de literie sur celui-ci. Ne l'installez pas dans une douche, un hammam, à l'extérieur, ni dans un endroit où il pourrait être exposé à des projections d'eau.

AVERTISSEMENT

Chute du mur. Un radiateur mal fixé au mur peut se détacher et tomber. Une fois rempli d'eau, il pèse considérablement plus lourd que lorsqu'il est vide et peut écraser un enfant et le tuer. N'utilisez que des supports et des fixations conçus pour supporter le poids de l'eau rempli et adaptés à la construction réelle du mur, et révérez chaque fixation une fois le radiateur rempli.



Eau chaude sous pression. Le radiateur fait partie d'un circuit sous pression qui peut contenir de l'eau proche du point d'ébullition. Desserrer une vanne, un bouchon d'obturation ou le purgeur d'air alors que le système est chaud et sous pression libère de l'eau bouillante et de la vapeur et provoque de graves brûlures. Coupez le circuit, relâchez la pression et laissez le radiateur refroidir avant de toucher un quelconque raccord.

Surfaces chaudes. L'ensemble du corps du radiateur devient chaud à l'usage et reste chaud pendant un certain temps après l'arrêt du chauffage. La peau en contact avec une surface dépassant 48 °C brûle, et un jeune enfant, une personne âgée ou toute personne incapable de se retirer rapidement se brûle bien plus vite qu'un adulte en bonne santé. Éloignez les berceaux, lits, sièges et espaces de jeu du radiateur.

Enfants et surveillance. Les enfants grimpent sur les radiateurs, s'accrochent aux barres et passent la main derrière. Ce radiateur n'est pas conçu pour supporter le poids d'un enfant et il est chaud pendant son fonctionnement ; grimper dessus peut donc entraîner une brûlure, une chute ou le décrochement du radiateur du mur sur lequel il est installé. Ne laissez pas les enfants grimper sur le radiateur, s'y accrocher ou jouer avec, et surveillez les enfants dans toute pièce où il est installé.

Capacités réduites. Une personne incapable de sentir la chaleur, de s'éloigner d'une surface chaude, ou de comprendre le danger peut subir une brûlure profonde après un contact prolongé à une température d'un adulte en bonne santé ne le rendrait qu'inconfortable. Si une telle personne utilise la pièce, réduisez la température de départ du système de chauffage ou installez une protection de radiateur.

DANGER

DANGER ÉLECTRIQUE

Perçage à proximité de services cachés. Le perçage des trous pour le support peut heurter un câble électrique, une conduite d'eau ou une conduite de gaz encastrée dans le mur. Toucher un câble sous tension peut être mortel. Repérez et évitez les services cachés à l'aide d'un détecteur approprié avant de percer, et coupez les circuits alimentant ce mur.



ATTENTION

Dispositifs de sécurité. Ce radiateur ne possède ni thermostat, ni limiteur de température, ni coupe-circuit de surchauffe, ni dispositif de décharge de pression qui lui soit propre. Sa température et sa pression sont entièrement déterminées par le système de chauffage auquel il est raccordé, de sorte que toute protection doit provenir de ce système et des vannes qui y sont installées.



Lavage et maintenance. Le radiateur est lourd et difficile à tenir. Le soulever ou le suspendre seul peut vous causer des douleurs dorsales ou vous le faire tomber sur les pieds. Faites-vous aider par une seconde personne, portez des gants et maintenez le panneau soutenu jusqu'à ce qu'il repose sur les quatre supports.

Avant la fixation. Un radiateur non fixé, appuyé contre un mur, peut glisser ou basculer sur une personne ou sur un pied. Posez-le à plat sur un sol protégé jusqu'à ce que le vide sous le radiateur soit rempli et le suspendre.

Recouvrir le radiateur. Le linge, les housses ou les meubles placés sur le radiateur emprisonnent la chaleur contre le tissu et contre toute personne qui s'y appuie, et empêchent la pièce de chauffer. Laissez le radiateur dégagé sur tous les côtés.

Gel. L'eau laissée dans le radiateur peut geler dans une pièce non chauffée, fissurer l'acier et inonder la pièce lors du dégel. Vidangez le radiateur si la température de la pièce s'apprête de descendre en dessous de 1 °C.

Fuites. Un écrou de vanne desserré, un bouchon mal étanché ou une soudure défectueuse laisse s'échapper de l'eau chaude sur le sol et dans la structure du bâtiment. Vérifiez l'étanchéité de chaque raccord après le remplissage, puis à nouveau après le premier cycle de chauffe, et cessez d'utiliser un radiateur qui suinte ou goutte tant qu'il n'a pas été réparé ou remplacé.

Nettoyage. Les produits nettoyants abrasifs et corrosifs attaquent l'acier et son revêtement et peuvent amorcer la corrosion qui se transformera plus tard en

fülte. Essayez le radiateur uniquement avec un chiffon doux et humide, et seulement lorsqu'il est froid.

Eau du circuit. L'eau du circuit de chauffage n'est pas de l'eau potable et contient normalement un inhibiteur de corrosion. Ne la buvez pas et ne l'utilisez ni pour la toilette ni pour les animaux. Récupérez l'eau vidangée et éliminez-la au lieu de la laisser s'écouler sur le sol ou dans le jardin.

Conservez cette notice avec l'appareil et transmettez-le à tout futur propriétaire.

Il porte uniquement sur la sécurité ; le manuel d'instructions imprimé **four-nie dans la même boîte contient les informations dont vous avez besoin pour installer, utiliser et entretenir l'appareil.**

Fabricant & Importateur (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Allemagne

Contact : info@klarstein.com

Par la présente, Chal-Tec GmbH déclare que l'équipement est conforme aux exigences légales applicables. Le texte intégral de la déclaration de conformité et de l'attestation de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://use.berlin>

Deutsch

DE

Heizkörper – Sicherheitshinweise

Lisez cette notice de sécurité soigneusement, avant de faire fonctionner le produit. Gardez cette notice à portée de main pour les futures références. Scannez le QR-Code, ou allez sur le site Internet de l'importateur pour obtenir les informations relatives à la sécurité, à l'installation, à l'utilisation et à l'entretien. Les informations relatives à la sécurité, à l'installation, à l'utilisation et à l'entretien sont disponibles sur le site Internet de l'importateur : <http://use.berlin>

Was dieser Heizkörper ist: Dies ist ein wassergefüllter Stahlheizkörper zum dauerhaften Anschluss an einen häuslichen Zentralheizungskreislauf. Er verfügt über keine elektrischen Bauteile, keinen Stecker, kein Heizelement und keinen eigenen Thermostat und gibt nur dann Wärme ab, wenn heißes Wasser aus dem Heizsystem durch ihn hindurchfließt. Er ist für den Innengebrauch in einem trockenen Wohnraum bestimmt.

Wer ihn installiert: Der Anschluss des Heizkörpers ist eine Installationsarbeit an einem druckbeaufschlagten Warmwassersystem, und die Montage an der Wand ist eine bauliche Arbeit. Lassen Sie ihn von einem qualifizierten Heizungsinstallateur installieren, der die Wandbeschaffenheit, die Befestigungen und den Systemdruck prüfen kann, und beachten Sie alle örtlichen Bau- und Sanitätsanforderungen.

Vorhersehbare Missbrauche: Verwenden Sie den Heizkörper nicht als Trittschale, Haltegriff, Handlauf oder Stütze für Körpergewicht. Hängen Sie keine Wäsche, Textilien oder Bettwäsche darüber oder drapieren Sie diese nicht darauf. Installieren Sie ihn nicht in einer Dusche, einem Dampfraum, im Freien oder an einem Ort, an dem er mit Wasser bespritzt werden kann.

WARNUNG

Herabfallen von der Wand. Ein Heizkörper, der nicht korrekt an der Wand befestigt ist, kann sich lockern und herabfallen. Mit Wasser gefüllt wiegt er erheblich mehr als im leeren Zustand und kann ein Kind zu Tode quetschen. Verwenden Sie nur Halterungen und Befestigungen, die für das gefüllte Gewicht ausgelegt und für die tatsächliche Wandkonstruktion geeignet sind, und überprüfen Sie jede Befestigung erneut, nachdem der Heizkörper befüllt wurde.

Druckbeaufschlagtes heißes Wasser. Der Heizkörper ist Teil eines unter Druck stehenden Kreislaufs, der Wasser nahe dem Siedepunkt enthalten kann. Wird ein Ventil, ein Verschlussstopfen oder das Entlüftungssystem gelöst, während das System heiß und unter Druck steht, tritt hochkochendes Wasser und Dampf aus, was schwere Verbrennungen verursacht. Schalten Sie den Kreislauf ab, lassen Sie den Druck ab und lassen Sie den Heizkörper abkühlen, bevor Sie eine Verbindung berühren.

Heiße Oberflächen. Der gesamte Heizkörperkörper wird im Betrieb heiß und bleibt auch nach dem Abschalten der Heizung noch einige Zeit heiß. Haut, die gegen eine Oberfläche mit mehr als 48 °C gehalten wird, verbrennt, und ein kleines Kind, eine ältere Person oder jeder, der sich nicht schnell zurückziehen kann, verbrennt sich weitaus schneller als ein gesunder Erwachsener. Halten Sie Kinder, Betten, Sitzgelegenheiten und Spielbereiche vom Heizkörper fern.

Kinder und Beaufsichtigung. Kinder klettern auf Heizkörper, hängen sich an die Stäbe und greifen dahinter. Dieser Heizkörper ist nicht dafür ausgelegt, das Gewicht eines Kindes zu tragen, und er ist während des Betriebs heiß. Klettern kann daher zu Verbrennungen, einem Sturz oder dazu führen, dass der Heizkörper von der Wand gerissen wird und auf das Kind fällt. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder auf dem Heizkörper klettern, sich daran hängen oder damit spielen, und beaufsichtigen Sie Kinder in jedem Raum, in dem er montiert ist.

Eingeschränkte Fähigkeiten. Eine Person, die Hitze nicht spüren, sich nicht von einer heißen Oberfläche entfernen oder die Gefahr nicht erkennen kann, kann bei längerem Kontakt mit einer Temperatur, die ein gesunder Erwachsener nur als unangenehm empfinden würde, schwere Verbrennungen erleiden. Wird der Raum von einer solchen Person genutzt, senken Sie die Vorlauftemperatur der Heizungsanlage oder bringen Sie einen Heizkörperschutz an.

GEFAHR

STROMSCHLAGGEFAHR

Bohren in verdeckt verlegte Leitungen. Beim Bohren der Halterungsbohrer kann ein in der Wand verlegtes Stromkabel, ein Wasserrohr oder ein Gasrohr getroffen werden. Das Berühren eines spannungsführenden Kabels kann tödlich sein. Prüfen Sie die Lage der verlegten Leitungen vor dem Bohren mit einem geeigneten Ortungsgerät und schalten Sie die Stromkreise ab, die diese Wand versorgen.

VORSICHT

Sicherheitseinrichtungen.

Dieser Heizkörper verfügt über keinen eigenen Thermostat, keinen Temperaturbegrenzer, keine Überhitzungsabschaltung und keine Druckentlastungseinrichtung. Seine Temperatur und sein Druck werden ausschließlich durch das Heizsystem bestimmt, an das er angeschlossen ist. Jeder Schutz muss

daher von diesem System und den daran angebrachten Ventilen ausgehen.

Anheben und Handhabung. Der Heizkörper ist schwer und lässt sich nur umständlich halten. Wird er von einer einzelnen Person angehoben oder aufgehängt, kann dies zu Rückenbeschwerden führen oder dazu, dass er auf die Füsse fällt. Verwenden Sie zwei Personen, tragen Sie Handschuhe und stützen Sie das Panel, bis es auf allen vier Halterungen sicher aufsteht.

Vor der Befestigung. Ein nicht befestigter, an eine Wand gelehneter Heizkörper kann verrutschen oder umkippen und dabei eine Person oder einen Fuß treffen. Legen Sie ihn flach auf einen geschützten Boden, bis Sie bereit sind, ihn aufzuhängen.

Abdecken des Heizkörpers. Wäsche, Abdeckungen oder Möbelstücke, die über dem Heizkörper platziert werden, stauen die Wärme gegen das Material sowie gegen Personen, die sich daran anlehnen, und verhindern, dass sich der Raum aufheizt. Halten Sie den Heizkörper an allen Seiten frei.

Einfrieren. In einem unbeheizten Raum kann im Heizkörper verbliebenes Wasser gefrieren, den Stahl ausprengen und beim Auftauen den Raum überfluten. Entleeren Sie den Heizkörper, wenn die Raumtemperatur unter 1 °C fallen kann.

Unrichtigkeiten. Eine lose Ventilmutter, ein undichter Stopfen oder eine fehlerhafte Schweißnaht lässt heißes Wasser auf den Boden und in die Gebäudesubstanz austreten. Prüfen Sie alle Anschlüsse nach dem Befüllen und erneut nach dem ersten Heizzyklus auf Unrichtigkeiten, und verwenden Sie einen Heizkörper, der sichert oder tropft, nicht weiter, bis er repariert oder ersetzt wurde.

Reinigung. Scheuernde und ätzende Reinigungsmittel greifen den Stahl und das Chrom an und können Korrosion verursachen. Verwenden Sie eine weiche Bürste. Unrichtigkeit führt. Wischen Sie den Heizkörper nur mit einem weichen, feuchten Tuch ab und nur, wenn er kalt ist.

Wasser aus dem System. Das Wasser im Heizkreislauf ist kein Trinkwasser und enthält normalerweise einen Korrosionsschutz. Trinken Sie es nicht und verwenden Sie es nicht zum Waschen oder für Tiere. Fangen Sie abgelaßenes Wasser auf und entsorgen Sie es, anstatt es auf den Boden oder in den Garten laufen zu lassen.

Bewahren Sie diese Anleitung auf mit dem Gerät auf und geben Sie sie an jeden zukünftigen Besitzer weiter. Es behandelt nur die Sicherheit; die gedruckte Bedienungsanleitung, die sich in derselben Verpackung befindet, enthält alle Informationen, die Sie für die Installation, den Betrieb und die Pflege des Geräts benötigen.

Hersteller & Importeur (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Deutschland

Contact : info@klarstein.com

Hiermit erklärt die Chal-Tec GmbH, dass das Gerät den einschlägigen gesetzlichen Anforderungen entspricht. Der vollständige Text der Konformitätserklärung & die Compliance-Erklärung sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://use.berlin>

Ελληνικά

EL

Καλοριφέρ – Προειδοποιήσεις Ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Διαβάστε από το φυλλάδιο για μελλοντική αναφορά. Σαρφέστε τον καλώδιο ΚΑΡΤΑ για να αποκτήσετε πρόσβαση στο πλήρες εγχειρίδιο χρήστη — που περιλαμβάνει οδηγίες λειτουργίας, καθαρισμού και αντιμετώπισης προβλημάτων — καθώς και επιπλέον πληροφορίες για το προϊόν και την ισχύονσα Δίλωση Συμμόρφωσης. Η πιο πρόσφατη έκδοση είναι διαθέσιμη online στη διεύθυνση <http://use.berlin>

- **Τι είναι αυτό το καλοριφέρ;** Πρόκειται για ατσάλινο καλοριφέρ γεμάτο με νερό, για μόνιμη σύνδεση σε οικιακό κύκλωμα κεντρικής θέρμανσης. Δεν διαθέτει ηλεκτρικά εξαρτήματα, φις, θερμικό στοιχείο ή δικό του θερμότητα, η οποία εξαρτάται θερμότητα μόνο όταν το ζεστό νερό από το σύστημα θέρμανσης ρέει μέσα από αυτό. Προορίζεται για εσωτερική χρήση σε έργο οικιακό χώρο.
- **Ποιος το τοποθετεί;** Η σύνδεση του καλοριφέρ αποτελεί υδραυλική εργασία σε σύστημα ζεστού νερού υπό πίεση, ενώ η ανάρτηση του αποτελεί δομική εργασία σε τοίχο. Ανοδεύστε την τοποθέτηση σε αρμόδιο τεχνικό δόμητο, ο οποίος μπορεί να επιβεβαιώσει την κατασκευή του τοιού, τα εξαρτήματα στερέωσης και την πίεση του συστήματος, και να ακολουθήσει όλους τους τοπικούς κανονισμούς δόμησης και υγειονομικών εγκαταστάσεων.
- **Προβλεπόμενη κακή χρήση:** Μη χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ ως σκαλοπάτι, χειρολαβή, κουτάλα ή τηγάνισμα για το σάιματ βαρος. Μην κρεμάτε ή απλώνετε πάνω του ρούχα, υφασμάτα ή κλινοσκεπάσματα. Μην το τοποθετείτε σε ντουζιέρα, χώρο ατμόλουτρου, σε εξωτερικό χώρο ή οποιοδήποτε χώρο να δεχτεί ψεκασμό με νερό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πτώση από τον τοίχο. Ένα σώμα καλοριφέρ που δεν έχει στερεωθεί σωστά στον τοίχο μπορεί να αποκολληθεί και πέσει. Αφού γεμιστεί με νερό, ζυγίζει σημαντικά περισσότερο απ' ό,τι όταν είναι άδειο και μπορεί να συνθλίψει ένα παιδί μέσα θανάτου. Χρησιμοποιείτε μόνο βάσεις στηρίξης και στοιχεία στερέωσης καταλλήλα για το βάρος, γεμάτου καλοριφέρ και ταυρώστε με την προαναφερθείσα κατασκευή του τοιού, και ελέγχετε ξανά κάθε στοιχείο στερέωσης αφού το καλοριφέρ έχει γεμίσει.

Ζεστό νερό υπό πίεση. Το καλοριφέρ αποτελεί μέρος ενός κυκλώματος υπό πίεση που μπορεί να συγκρατεί νερό κοντά στο σημείο βαρμού. Το χαλάρωμα μιας βαλβίδας, μιας τυφλής τάπας ή του αεροεραεριστήρα ενώ το σύστημα είναι ζεστό και υπό πίεση απειθευβερνεί καιτό νερό και ατμό και προκαλεί σοβαρά εγκαύματα. Γρήγορα κλείστε το κύκλωμα, εκτονώστε την πίεση και αφηστε το καλοριφέρ να κρυώσει πριν αγγγίστε οποιαδήποτε σύνδεση.

Χαυρές επιφάνειες. Ολόκληρο το σώμα του καλοριφέρ ζεσταίνεται κατά τη χρήση και παραμένει ζεστό για κάποιο διάστημα αφού βήσηο η θέρμανση. Το δερμα που έρχεται σε επαφή με επιφάνεια θερμοκρασία από 48 °C καίγεται, και ένα μικρό παιδί, ένας ηλικιωμένος ή οποιοσδήποτε δεν μπορεί να απομακρυνθεί γρήγορα κινδυνεύει να κάψει το πρόσωπο ή τα χέρια. Κρατήστε τα κρεβάτια, τα κρεβάτια, τα καθίσματα και τους χώρους παιχνιδιού μακριά από το καλοριφέρ.

Παιδιά και επιβέλση. Τα παιδιά καταρφαλύνουν στα καλοριφέρ, κρέμονται από τις μπάρες και απλώνουν το χέρι τους πάνω από αυτά. Αυτό το καλοριφέρ δεν έχει κατασκευαστεί για να αντέχει το βάρος ενός παιδιού και είναι ζεστό στο λειτουργία, οπότε τα ασφαλή παιχνίδια που ανήκουν να καταλάσει σε έγκαιμη, πτώση ή αποκόλληση του καλοριφέρ από τον τοίχο πάνω στο παιδί. Μην

επιτρέπεται στα παιδιά να σκαρφαλώνουν, να κρέμονται ή να παίζουν με το καλοριφέρ, και επιβλέπεται τα παιδιά σε οποιοδήποτε δωμάτιο είναι τοποθετημένα.

Μειωμένες ικανότητες. Ένα άτομο που δεν μπορεί να αισθανθεί τη θερμότητα, δεν μπορεί να απομακρυνθεί από μια καυτή επιφάνεια ή δεν κατανοεί τον κίνδυνο μπορεί να υποστεί βαθύ εγκαύματα από παρατεταμένη επαφή σε θερμοκρασία που ένας υγιής ενήλικας θα έβρισκε απλώς ενοχλητική. Όπου τέτοιο άτομο χρησιμοποιεί το δωμάτιο, μειώνει τη θερμοκρασία ροής του συστήματος θέρμανσης ή τοποθετείται προστατευτικό κάλυμμα καλοριφέρ.

ΣΗΤΔΑΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

Διάρθρωση σε σημεία με κρυφές εγκαταστάσεις. Η διάρθρωση των οπών που στηρίζονται μπορεί να προσκολληθεί σε ηλεκτρικό καλώδιο, σωλήνα νερού ή σωλήνα αερίου που είναι θαμμένος στον τοίχο. Η επαφή με ζωντανό καλώδιο μπορεί να αποδοθεί/ανασηφύρει. Ενωρίστε και απορρίψτε τις κρυφές εγκαταστάσεις με τη χρήση κατάλληλου ανιχνευτή πριν από τη διάρθρωση, και απενεργοποιήστε το καλώδιο/από που τροφοδοτούν αυτόν τον τοίχο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διατάξεις ασφαλείας. Αυτό το θερμαντικό σώμα δεν διατίθεται μόνο του θερμοστάτ, περιοριστή θερμοκρασίας, διακόπτη προστασίας από υπερθέρμανση ή διάταξη εκτόνωσης πίεσης. Η θερμοκρασία και η πίεση του καθορίζονται έ, ολοκληρω από το σύστημα θέρμανσης στο οποίο είναι συνδεδεμένο, επομένως κάθε προστασία πρέπει να προέρχεται από αυτό το σύστημα και από τις βαλβίδες που είναι τοποθετημένες σε αυτό.

Ανύψωση και χειρισμός. Το θερμαντικό σώμα είναι βαρύ και δύσκολο στο κράτημα. Η ανύψωση ή η ανάρτηση του από ένα μόνο άτομο μπορεί να καταπονήσει την πλάτη ή να προκαλέσει πτώση στα πόδια σας. Χρησιμοποιήστε δύο άτομα, φορέστε γάντια και κρατήστε το πάνελ ασφαλισμένο μέχρι να τοποθετηθεί και στα τέσσερα στρίμματα.

Πριν από τη στερέωση. Ένα μη στερεωμένο θερμαντικό σώμα που ακουμπά σε τοίχο μπορεί να γλιστρήσει ή να πέσει πάντα σε κάποιο άτομο ή στο πόδι σας. Τοποθετήστε το οριζόντια σε προστατευμένο δάπεδο μέχρι να είστε έτοιμοι να το κρεμάσετε.

Κάλυψη του θερμαντικού σώματος. Ρούχα, καλλυμματα ή έπιπλα που τοποθετούνται πάνω από το θερμαντικό σώμα παγιδεύουν τη θερμότητα στο σώμα και σε όλη την περιοχή σε αυτό, και εμποδίζουν τη θέρμανση του χώρου. Αφήστε το θερμαντικό σώμα ελεύθερο από όλες τις πλευρές.

Παγετός. Το νερό που παραμένει στο θερμαντικό σώμα μπορεί να παγώσει σε έναν μη θερμαινόμενο χώρο, να διαρρήξει τον χάλυβα και να πλημμυρίσει τον χώρο όταν λιώσει. Αποστραγγίστε το θερμαντικό σώμα εάν η θερμοκρασία του χώρου μπορεί να πέσει κάτω από τους 1 °C.

Διαρροές. Ένα χαλαρό παξιμάδι βαλβίδας, μια μη στεγανοποιημένη τάπα ή μια ελαττωματική συγκόλληση επιτρέπουν στο ζεστό νερό να διαφύγει στο δάπεδο και στη δομή του κτιρίου. Ελέγξτε κάθε σύνδεση για διαρροές μετά το γέμισμα και ξανά μετά τον πρώτο κύκλο θέρμανσης, και σταματήστε τη χρήση ενός θερμαντικού σώματος που εμφανίζει υγρασία ή στάζει μέχρι να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί.

Καθαρισμός. Τα λεκάνια και οι διαβρωτικοί καθαριστικοί προσβάλλουν τον χάλυβα και την επίστρωση που καλύπτουν να ξεκινήσουν τη διάβρωση που οργώνει/εξομαλύνει σε διαρροή. Σκουπίστε το θερμαντικό σώμα μόνο με ένα μαλακό, υγρό πανί και μόνο όταν είναι κρύο.

Νερό από το σύστημα. Το νερό στο θερμαντικό σώμα δεν είναι πόσιμο και συνήθως περιέχει αναστολέα διαβρώσεως. Μην το πίνετε και μην το χρησιμοποιείτε για πλύσιμο ή για ζωά. Σωλάξτε τυχόν νερό που απορρυγνίζετε και απορρίψτε το, αντί να το αφήσετε να τρέξει στο δάπεδο ή στον κήπο.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο μαζί με τη συσκευή και να το παραδώσετε σε οποιοδήποτε μελλοντικό ιδιοκτήτη. Καλύπτει μόνο θέματα ασφαλείας, το έντυπο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται μέσα

στο ίδιο κουτί περιέχει τις πληροφορίες που χρειάζεστε για την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη φροντίδα της συσκευής.

Κατασκευαστής Εισαγωγέας (Ημερών Βασιλείο)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, German

Επικοινωνία: info@klarstein.com

Με το παρόν, η Chal-Tec GmbH δηλώνει ότι ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με τις σχετικές νομικές απαιτήσεις. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ή της Δήλωσης Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμο στην ακόλουθη διεύθυνση στο διαδίκτυο:

<http://use.berlin>

Magyar

HU

Radiátor - Biztonsági figyelmeztetések

A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen ezeket a biztonsági utasításokat. Őrizz meg ezt a tájékoztatót későbbi felhasználás céljából.

Olvassa be a QR-kódot a teljes használati útmutató eléréséhez — beleértve a kezelési, tisztítási és hibaelhárítási utasításokat — valamint a további termékinformációkhoz és a vonatkozó Megfelelősségi Nyilatkozathoz. A legfrissebb verzió online elérhető a <http://use.berlin> oldalon.

Milyen radiátor ez: Ez egy vízzel töltött acél radiátor, amely tartós csatlakozásra szolgál egy háztartási központi fűtési körhöz. Nincsenek elektronikus részek, nincs csatlakozás, nincs fűtőelem és nincs saját termosztátja, és csak akkor ad ki hőt, amikor a fűtési rendszerből származó meleg víz átfolyik rajta. Beltéri, száraz háztartási helyiségben történő használatra szolgál.

Ki telepítheti: A radiátor csatlakoztatása nyomás alatt álló melegvízes rendszeren végzett szerelési munka, a felfüggesztés pedig falon végzett szerkezeti munka. Bíz a telepítést szakemberrel (fűtőszerele, aki meg tudja állapítani a fal szerkezetét, a rögzítőelemeket és a rendszer nyomását, és aki követi a helyi előírési és egészségügyi telepítési előírásokat.

Eltérő látható helytelen használat: Ne használja a radiátort lépcsőként, fogódzóként, kapasczkodóként vagy testtámaszt támaszkodó eszközként. Ne akasszon vagy terítsen rá mosott ruhát, textilát vagy ágyneműt. Ne telepítse zuhany-

zobba, gőzfűtődobba, kültérre vagy bármely olyan helyre, ahol vízzel lefőcsécsenhet.

FIGYELMEZTETÉS

Leesés a falról. A helytelenül a falhoz rögzített radiátor kiszakadhat és leeset. Vigyáztó feltétlenül jelentősen nehezebb, mint üresen, és halálra zúhat egy gyermeket. Csak a feltöltött tömegnek megfelelő teherbírást, a fényleges falszerkezethez illő tartókonozokat és rögzítőelemeket használjon, és a radiátor feltöltése után ellenőrizze újra az összes rögzítést.



Nyomás alatt lévő forró víz. A radiátor egy nyomás alatt álló rendszer részét képezi, amelyben forráspont közeli hőmérsékletű víz lehet. Ha a szelepet, a vakdugót vagy a légtelenítő szelepet akkor lazítja meg, amikor a rendszer forró és nyomás alatt van, forró víz és gőz szabadulhat ki, ami súlyos égési sérülést okozhat. A csatlakozások megérintése előtt zárja el a kórt, engedje ki a nyomást, és hagyja lehűlni a radiátort.

Forró felületek. A radiátor teljes teste felforrósodik használat közben, és a fűtés ki kapcsolása után is még egy ideig forró marad. A 48 °C-nál forróbb felülethez erőb bér meg, egy kisgyermek, egy idős személy vagy bárki, aki nem tud gyorsan elhúzódní, sokkal gyorsabban megegeti magát, mint egy egészséges felnőtt. Tartsa távol a radiátortól a kisgyágyat, ággyakat, üléseket és játszóhelyeket.

Gyermekek és felügyelet. A gyermekek felmászhatnak a radiátorokra, bekapaszkodnak a rácsokba, és bonyolult moegyük. Ez a radiátor nem gyermek testűsűnek megvárására készült, és működés közben forró, így a rámaszás égési sérüléshez, eleséshez vagy ahhoz vezethet, hogy a radiátor leszakad a falról a gyermekre. Ne engedje, hogy gyermekek felmászhatnak a radiátorra, bekapaszkodnak vagy járassanak a radiátoron, és felügyelje a gyermekeket minden olyan helyiségben, ahol a radiátor fel van szerelve.

Csökkent képességek. Az a személy, aki nem érzékeli a hőt, nem tud elmozdulni egy forró felülethez, vagy nem érti a veszélyt, melyebb égési sérülést szenvedhet a hosszan tartó érintkezés során olyan hőmérsékleten, amelyet egy egészséges felnőtt csupán kellemetlennek talál. Ha ilyen személy is használja a helyiséget, csökkentse a fűtési rendszer előremenő hőmérsékletét, vagy szereljen fel radiátórvédő rácsot.

VESZÉLY

ÁRAMTÉTES VESZÉLYE

Fűrés rejtett vezetékek közelében. A tartókonozol furatának fűrészők eltalálhat egy elektronos kábelt, egy vízvezetékot vagy egy gázvezetékot, amely a falban van elrejtve. Egy áram alatt lévő kábel áttárlással halálos lehet. Fűrés előtt megfelelő érzelkeléssel keresse meg és kerülje el a rejtett vezetékeket, és kapcsolja le az adott falat tápláló áramköröket.



VIGYÁZAT

Biztonsági eszközök. Ez a radiátor nem rendelkezik saját termosztát, hőérzékelő-körrel, túlmérséklet- és túlmérséklet-ellenőrzéssel vagy nyomáshatároló szeleppel. A hőmérsékletet és a nyomást teljes egészében az a fűtési rendszer határozza meg, amelyhez csatlakoztatva van, ezért minden védelemnek ebből a rendszerből és az arra szerelt szelepekből kell származnia.

Emelés és mozgás. A radiátor nehéz és kényelmetlenül fogható. Ha egyedül emeli, károsíthatja magát vagy felszereléseit, megerőltetheti a hátát, vagy a lábára ejtheti. Két személy dolgozzon együtt, viseljen védőkesztyűt, és tartsák meg a panelt, amíg az mind a négy tartókonozol meg nem támaszkodik.

Felszerelés előtt. A falnak támaszkodó, még rögzítetlen radiátor elcsúszhat vagy felborulhat, és ráeshet valakire vagy valakinek a lábára. Fektesse le vízszintesen egy védett padlófelületre, amíg fel nem akasztja.

A radiátor letakarása. A radiátora helyezett ruhánemű, huzatok vagy bútorok a hőt szorít és a radiátoron támaszkodó személy felé zárak, és megakadályozzák a helyiség megfelelő fűtését. Hagyja a radiátort minden oldalról szabadon.

Fagyás. A radiátorban maradt víz fűtetlen helyiségben megfagyhat, szétrepedezhet az acélelemet, és felengedőket elárasztja a helyiséget. Őrítse le a radiátort, ha a helyiség hőmérséklete 1 °C alá süllyedhet.

Szivárgás. A megazult szeleplenya, a nem megfelelően tömített dugó vagy a hibás hegesztési varrat forró vizet eresztet a padlóra és az épületszerkezetre. Feltöltés után, majd az első fűtési ciklus követően is ellenőrizze az összes csatlakozást szivárgás szempontjából, és ne használja tovább a radiátort, ha az szivárog vagy csöpög, amíg meg nem javították vagy ki nem szerelték.

Tisztítás. A sűrűlő társ és maró tisztítószerek megátalmadják az acélt és annak bevonatát, és korrózió indíthatnak el, amely később szivárgáshoz vezethet. A radiátort csak puha, nedves ruhával törölje le, és csak akkor, ha az kihűlt.

A rendszerből származó víz. A fűtési körben lévő víz nem ivóvíz, és általában korrózióját adaleköt tartalmaz. Ne igya meg, és ne használja mosakodásra vagy általós itatásra. A felületet tiszt gyűjtse össze és megfelelően ártalmatlanítsa, ahelyett hogy a padlóra vagy a kertbe engedné.

Őrizz meg ezt a tájékoztatót a készülékkel együtt, és adja tovább minden jövőbeli tulajdonosnak. Ez csak a biztonságos vonatkozó; a nyomtatott használati útmutató

amely ugyanabban a dobozban található, tartalmazza a készülék üzembbe helyezéséhez, működtetéséhez és karbantartásához szükséges információkat.

Gyártó és importőr (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, German

Kapcsolat: info@klarstein.com

A Chal-Tec GmbH ezennel kijelenti, hogy a berendezés megfelel a vonatkozó jogszabályi követelményeknek. A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen:

<http://use.berlin>

Italiano

IT

Radiatore - Avvertenze di sicurezza

Leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio. Conservare questo foglio illustrativo per riferimento futuro.

Scansionare il codice QR per accedere al manuale d'uso completo, comprensivo delle istruzioni per l'uso, la pulizia e la risoluzione dei problemi, oltre a ulteriori

informazioni sul prodotto e alla relativa Dichiarazione di Conformità. La versione più aggiornata è disponibile online all'indirizzo <http://use.berlin>.

Che cos'è questo radiatore Si tratta di un radiatore in acciaio riempito d'acqua, destinato al collegamento permanente a un impianto di riscaldamento centralizzato domestico. Non presenta componenti elettrici, spina, elemento biancheria o termostato proprio, ed emette calore solo quando l'acqua calda dell'impianto di riscaldamento vi scorre attraverso. È destinato all'uso interno in un ambiente domestico asciutto.

Chi lo installa Il collegamento del radiatore è un'operazione idraulica su un impianto ad acqua calda in pressione, e il fissaggio a parete è un'operazione strutturale sul muro. Farlo installare da un installatore di riscaldamento qualificato in grado di verificare la struttura della parete, i fissaggi e la pressione dell'impianto, nel rispetto di tutte le normative edilizie e sanitarie locali.

Uso improprio prevedibile Non utilizzare il radiatore come gradino, appiglio, corrimano o supporto per il peso corporeo. Non appendere o stendere biancheria, tessuti o coperte su di esso. Non installarlo in una doccia, in un bagno turco, all'aperto o in qualsiasi luogo dove possa essere raggiunto da spruzzi d'acqua.

AVVERTENZA

Caduta dalla parete. Un radiatore non fissato correttamente alla parete può scacciarsi e cadere, e il fissaggio a parete è un'operazione notevole di più che a vuoto e può schiacciare un bambino, causando la morte. Utilizzare solo staffe e fissaggi omologati per il peso a pieno carico e adatti all'effettiva struttura della parete, e controllare nuovamente ogni fissaggio dopo che il radiatore è stato riempito.



Acqua calda in pressione. Il radiatore fa parte di un circuito pressurizzato che può contenere acqua vicina al punto di ebollizione. Allentare una valvola, un tappo cieco o la valvola di sfogo dell'aria mentre l'impianto è caldo e sotto pressione libera acqua bollente e vapore, causando gravi ustioni. Chiudere il circuito, scaricare la pressione e lasciare raffreddare il radiatore prima di toccare qualsiasi componente.

Superfici calde. L'intero corpo del radiatore si riscalda durante l'uso e rimane caldo per un certo tempo dopo lo spegnimento del riscaldamento. La pelle a contatto con una superficie più calda di 48 °C si ustiona, e un bambino piccolo, una persona anziana o chiunque non sia in grado di allontanarsi rapidamente si ustiona molto più velocemente di un adulto in buona salute. Tenere ciletti, letti, sedie e aree gioco lontane dal radiatore.

Bambini e supervisione. I bambini si arrampicano sui radiatori, si appendono alle barre e vi infilano le mani dietro. Questo radiatore non è progettato per sostenere il peso di un bambino ed è caldo mentre è in funzione, quindi arrampicarsi può provocare un'ustione, una caduta o il distacco del radiatore dalla parete sul bambino. Non permettere ai bambini di arrampicarsi, appendersi o giocare con il radiatore, e supervisionare i bambini in qualsiasi stanza in cui è installato.

Capacità ridotte. Una persona che non riesce a percepire il calore, non può allontanarsi da una superficie calda o non comprende il rischio può subire un'ustione profonda a causa di un contatto prolungato a una temperatura che un adulto sano troverebbe solo fastidiosa. Laddove tale persona utilizzi la stanza, abbassare la temperatura di mandata dell'impianto di riscaldamento o installare una protezione per il radiatore.

PERICOLO

PERICOLO ELETTRICO

Foratura in prossimità di impianti nascosti. La foratura dei fori per la staffa può danneggiare un cavo elettrico, un tubo dell'acqua o un tubo del gas incassati nella parete. Il contatto con un cavo sotto tensione può essere letale. Individuare ed evitare gli impianti nascosti con un rilevatore adeguato prima di forare e disattivare i circuiti che alimentano quella parete.



ATTENZIONE

Dispositivi di sicurezza. Questo radiatore non è dotato di termostato, limitatore di temperatura, dispositivo di interruzione per surriscaldamento né di alcun dispositivo di scarico della pressione proprio. La sua temperatura e la sua pressione sono determinate interamente dall'impianto di riscaldamento a cui è collegato, pertanto ogni protezione deve provenire da tale impianto e dalle valvole ad esso installate.



Sollevamento e movimentazione. Il radiatore è pesante e difficile da maneggiare. Se sollevato o aggranciato da soli può causare uno strappo alla schiena o farlo cadere sui piedi. Utilizzare due persone, indossare guanti e mantenere il pannello sostenuto finché non si è pronti ad agganciarlo.

Prima del fissaggio. Un radiatore non fissato e appoggiato a una parete può scivolare o rovesciarsi su una persona o su un piede. Posizionarlo in piano su un pavimento protetto finché non si è pronti ad agganciarlo.

Coprire il radiatore. Biancheria, coperture o mobili posti sopra il radiatore trattengono il calore contro il tessuto e contro chiunque vi si appoggi, e impediscono il riscaldamento della stanza. Lasciare il radiatore libero su tutti i lati.

Congelamento. L'acqua rimasta nel radiatore può congelare in una stanza non riscaldata, spaccare l'acciaio e inondare la stanza al momento dello scongelamento. Svuotare il radiatore se la temperatura della stanza può scendere sotto i 5 °C.

Perdite. Un dado della valvola non serrato, un tappo non sigillato o una saldatura difettosa lasciano fuoriuscire acqua calda sul pavimento e all'interno della struttura dell'edificio. Controllare ogni raccordo per individuare eventuali perdite dopo il riempimento e di nuovo dopo il primo ciclo di riscaldamento, e interrompere l'uso di un radiatore che perde o gocciola finché non sia stato riparato o sostituito.

Pulizia. Detergenti abrasivi e corrosivi danneggiano l'acciaio e il suo rivestimento e possono intensificare la corrosione che in seguito si trasforma in una perdita. Pulire il radiatore solo con un panno morbido e umido, e solo quando è freddo.

Acqua dell'impianto. L'acqua presente nel circuito di riscaldamento non è acqua potabile e normalmente contiene un inibitore di corrosione. Non bere e non utilizzare per lavarsi o per gli animali. Raccogliere l'acqua scaricata e smaltirla invece di farla scorrere sui pavimenti o in giardino.

Conservare questo foglietto illustrativo con l'apparecchio e consegnarlo a qualsiasi futuro proprietario. Riguarda esclusivamente la sicurezza; il manuale di istruzioni stampato

fornito nella stessa confezione contiene le informazioni necessarie per installare e prendersi cura dell'apparecchio.

Produttore e Importatore (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlino, Germania

Contatto: info@klarstein.com

Con la presente, Chal-Tec GmbH dichiara che l'apparecchiatura è conforme ai requisiti di legge pertinenti. Il testo completo della dichiarazione di conformità e della dichiarazione di conformità (Statement of compliance) sono disponibili al seguente indirizzo internet: <http://use.berlin>

Latviešu

LV

Radiators - drošības brīdinājumi

Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet šos drošības norādījumus. Saglabāiet šo bukletu turpmākai uztīšanai.

Noskenējiet QR kodu, lai piekļūtu pilnajai lietotāja rokasgrāmatai, tostarp ieteikumiem, tīrīšanas un traucējummeklēšanas instrukcijām, kā arī papildu informācijai par izstrādājumu un attiecīgajai atbilstības deklarācijai. Jaunāka versija ir pieejama tiešsaistē <http://use.berlin>.

- Kas ir šīs radiatora:** Šīs ir ar ūdeni pildīts tērauda radiatora, kas paredzēts pastāvīgai pieslēgšanai mājās centrālās apkures sistēmām. Tam nav elektriskio daļu, kontaktakās, sildelmenta vai paša termostata, un tas izdala siltumu tikai tad, kad caur to plūst karsts ūdens no apkures sistēmas. Tas paredzēts lietošanai iekštelpās, sausā mājās telpā.
- Kas to uzstāda:** Radiatoru jāinstalē ar santehnikas darbs pie spiediena karstā ūdens sistēmām, un tā piekāršana ir konstruktīvs darbs pie sienas. Uzstādi uzstādīšanā kvalificētam apkures speciālistam, kurš var izvērtēt sienas konstrukciju, stiprinājumu un sistēmas spiedienu, un ievērot visus vietējos būvniecības un santehnikas uzstādīšanas noteikumus.
- Pareiza nepareiza lietošana:** Nelietmantojiet radiatoru kā kāpsli, roku balstu, margu vai atbalstu kurla ķermeņa atbalstam. Nekarīniet un neklāiet uz tā velu, tekstilizstrādājumus vai gultas piederumus. Neuzstādiot to dušā, tualetā, telpā, ārpus telpām vai jebkur, kur to var apskāt ar ūdeni.

BRĪDINĀJUMS

Nokrišana no sienas. Radiators, kas nav pareizi piestiprināts pie sienas, var atstāties no nokri. Pieplūdi ar ūdeni, tas sver ievērojami vairāk nekā tukšs, un var nogalināt bērnu, nospižot to. Izņemotie tīkši tādas stiprinājumu un balstus, kas ir paredzēti pieplūdiem sveram ar atbilst konkrētai sienas konstrukcijai, un pēc radiatora pieplūdes ar ūdeni pārbaudiet visus stiprinājumus rūpīgi.



Karsts ūdens spiediena sistēmā. Radiators veido daļu no spiediena sistēmas, kurā ūdens temperatūra var būt tuvu vārīšanās punktam. Atskrīvējot vārstu, aizbāzni vai gāzes vārstu, kamēr sistēma ir karsta un atrodas spiediena ietekmē, izplūst apļaujošs ūdens un tvaiks, kas var izraisīt smagus apdegumus. Pirms pieskaršanās kādam savienojumam izslēdziet sistēmu, samaziniet spiedienu un ļaujiet radiatoram atdzist.

Karstas virsmas. Lietošanas laikā viss radiatora korpusa saskars ar paliek karstā kādu laiku pēc apkures izslēgšanas. Āda, kas pieskaras virsmai, kas ir karstāka par 48 °C, apdeg, un mazi bērni, vecāka gadagājuma cilvēki vai jebkurš, kas nevar ātri atvēršties, apdezinās daudz ātrāk nekā vesels pieaugušais. Neturiet bērnu gultnīšas, gultas, sēdvietas un rotālu zons radiatora tuvumā.

Bērni un uzraudzība. Bērni kāpi uz radiatoriem, karājas uz stieniem un aizsietas aiz tiem. Šīs radiatora nav paredzēts, lai noturētu bērnu svaru, un darbības laikā tas ir karsts, tāpēc kāšana uz tā var beigties ar apdegumiem, krišanu vai radiatora norīvēšanu no sienas uz bērnu. Nelaiķiet bērniem kāpt uz radiatora, karāties uz tā vai ar spēlētis, un uzgaidiet bērnu jebkurā telpā, kur tas ir uzstādīts.

Samazinātas spējas. Persona, kas nespēj sajūst siltumu, nespēj atvēršties no karstas virsmas vai neapzinās risku, var iegūt dziļu apdegumu lietošā kontakta rezultātā ar temperatūru, kas vesēlam pieaugušajam radītu tikai diskomfortu. Ja telpā izmanto šāda persona, samaziniet apkures sistēmas plūsmas temperatūru vai uzstādi radiatora aizsargu.

BĪSTAMI

ELEKTROTRIECIENA RISKS

Ultratīrīšanas pieņemšana. Urbiot cauri stiprinājuma caurumiem, var aizskart sienā ieslēptu elektrības kabeli, ūdensvadu vai gāzes vada cauruli. Aizskārtot spriegumakvīvu kabeli, var gūt letālus ievainojumus. Pirms urbiņas ar piemērotu detektoru atrodiet un izvairieties no slēptajām komunikācijām, kā arī atslēdziet attiecīgajai sienai pievadītās elektrības ķēdes.



UZMANĪBU

Drošības ierīces. Šim radiatoram nav sava termostata, temperatūras ierobežotāja, pārkaršanas aizsargierīces vai spiediena drošības vārsta. Tā temperatūra un spiedienu pilnībā nodrošina apkures sistēma, kural tas ir pievienots, tāpēc visa aizsardzība jānodrošina šai sistēmā un tai uzstādītajām vārstiem.



Paceļšana un pārvietošana. Radiators ir smags un neērti turams. Celot vai piekarot to vienam cilvēkam, ar savainot muguru vai nomest to sev uz kājām. Strādājiet diviem, valkājiet cimdus un turiet paneli atbalstītu, līdz tas ir novietots uz visiem četriem stiprinājumiem.

Pirms nostiprināšanas. Nenostiprināt radiatora, kas atspieš pret sienu, var noslīdēt vai apgāzties uz cilvēku vai kāju. Guldiet to horizontāli uz aizsargātas grīdas, līdz esat gatavi to piekārt.

Radiatora apseģšana. Vēlā pārgāji vai mēbeles, kas novietotas uz radiatora, notur siltumu pie jumuma un vienu ikviena, kas pie tā atbalstās, un nelauj telpai sasilt. Nodrošiniet, lai radiatora no visām pusēm būtu brīvs.

Sašalšana. Radiatorā palikušais ūdens neapkarinātā telpā var sasalt, saplēt tēraudu un applūdināt telpu, kad tas atkusis. Iztukšojiet radiatoru, ja telpas temperatūra var krist zem 1 °C.

Noplūdes. Valņīs vārsta uzgriežnis, nehermetizēti aizbāzņi vai bojāts metinājums ļauj karstam ūdenim izplūst uz grīdas un ēkas konstrukcijai. Pēc uzplūšanas un atkārtoti pēc pirmā apkures cikla pārbaudiet visus savienojumus, vai nav noplūžu, un pārtrauciet lietot radiatoru, kas sūcas vai pil, līdz tas ir salabots vai nomainīts.

Tīrīšana. Abrazīvi un kodīgi tīrīšanas līdzekļi bēra tēraudu un tā pārklājumu un var izraisīt koroziju, kas vēlāk pārtaps noplūdē. Slaukiet radiatoru tikai ar mikstu, mitru drānu, un tikai tad, kad tas ir auksts.

Ūdens no sistēmas. Ūdens apkures kontūrā nav dzeramais ūdens un parasti satur pretkorozijas piedes, kas nedrīkst tikt lietoti, lai nelietdēt to mazgāšanai vai dzīvnieku vajadzībām. Savāciet visu iztukšoto ūdeni un utilizējiet to, nevis ļaujiet tam notēcēt uz grīdas vai dārzā.

Podnoszenie i przesuwanie. Grzejnik jest ciężki i niewygodny w trzymaniu. Podnoszenie lub wieszanie go samodzielnie może spowodować naciągnięcie pleców lub upuszczenie go na stopy. Wykonuj tę czynność w dwie osoby, noś rękawice i podtrzymuj panel, aż zostanie osadzony na wszystkich czterech wspornikach.

Przed zamocowaniem. Niezamocowany grzejnik oparty o ścianę może się przesuwać lub przewrócić na osobę lub sto. Połóż go płasko na zabezpieczonym podłożu, dopóki nie będziesz gotowy do jego zawieszenia.

Zakrywanie grzejnika. Pranie, narzuty lub meble umieszczone na grzejniku zatrzymują ciepło przy tkaninie i przy osobie operującej się o niego, a także uniemożliwiają ogrzanie pomieszczenia. Zapewnij grzejnikowi swobodny dostęp powietrza ze wszystkich stron.

Zamarzanie. Woda pozostawiona w grzejniku może zamarznąć w nieogrzewanym pomieszczeniu, rozzerwać stal żalacz pomieszczenie po rozmrózeniu. Ogróznij grzejnik z wody, jeśli temperatura w pomieszczeniu może spaść poniżej 1°C.

Wycieki. Polurowana nakrętką zaworu, nieuszczelniony korek lub wadliwe spawanie powodują wyciek gorącej wody na podłogę i do wnętrza konstrukcji budynku. Sprawdź szczelność każdego połączenia po napełnieniu instalacji oraz ponownie po pierwszym cyklu grzewczym, a w przypadku grzejnika, z którego saczy się lub kapie woda, zaprzestaj jego użytkowania do czasu naprawy lub wymiany.

Czyszczenie. Środki ściérne i żrące niszczą stal oraz jej powłokę i mogą zapoczątkować korozję, która z czasem prowadzi do wycieku. Przecieraj grzejnik wyłącznie miękką, wilgotną ściérką i wyłącznie wtedy, gdy jest zimny.

Woda z instalacji. Woda znajdująca się w obiegu grzewczym nie jest wodą pitną i zwykle zawiera bakterie. Nie pij jej ani nie używaj do mycia lub do pojenia zwierząt. Zbieraj spuszczaną wodę i utylizuj ją, zamiast wylewać na podłogę lub do ogrodu.

Zachowaj tę instrukcję wraz z urządzeniem i przekazać go każdemu przyszłemu właścicielowi. Dotyczy to wyłącznie kwestii bezpieczeństwa;

drukowana instrukcja obsługi **dołączona do tego samego opakowania** zawiera informacje niezbędne do zainstalowania, obsługi i konserwacji urządzenia.

Producent i importer (UK)

Chal-TeC GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Niemcy

Kontakt: info@klarstein.com

Niniejszym Chal-TeC GmbH oświadcza, że urządzenie jest zgodne z obowiązującymi wytycznymi prawnymi. Pełny tekst deklaracji zgodności oraz oświadczenia o zgodności dostępny jest pod następującym adresem internetowym: <http://use.berlin>

Português

PT

Radiator - Avisos de Segurança

Leia atentamente estas instruções de segurança antes de utilizar o aparelho. Guarde este folheto para referência futura.

Digitalize o código QR para acessar o manual do utilizador completo — incluindo instruções de funcionamento, limpeza e resolução de problemas — juntamente com informações adicionais sobre o produto e a Declaração de Conformidade aplicável. A versão mais recente está disponível online em <http://use.berlin>.

O que é este radiador: Este é um radiador de aço com água para ligação permanente a um circuito de aquecimento central doméstico. Não possui componentes elétricos, fiação, elemento de aquecimento nem termostato próprio, e apenas emite calor quando a água quente do sistema de aquecimento circula através dele. Destina-se a utilização interior, em espaços domésticos secos.

Quem o instala: A ligação do radiador é um trabalho de canalização num sistema de água quente pressurizado, e a sua fixação é um trabalho estrutural na parede. A instalação deve ser efetuada por um instalador de aquecimento competente, capaz de confirmar a construção da parede, as fixações e a pressão do sistema, e que respeite todas as normas locais de construção e de instalação sanitária.

Utilização indevida previsível: Não utilize o radiador como degrau, apoio para as mãos, corrimão ou suporte para o peso do corpo. Não pendure nem estenda roupa, têxteis ou roupa de cama sobre o mesmo. Não o instale num duche, numa sala de vapor, no exterior ou em qualquer local onde possa ser salpicado com água.

ADVERTÊNCIA

Queda da parede. Um radiador que não esteja corretamente fixado à parede pode sair-se e cair. Depois de cheio de água, pesa cerca de 10 kg e pode ser acidentalmente mais do que quando está vazio e pode esmagar uma criança até à morte. Utilize apenas suportes e fixações adequados ao peso quando cheio e ajustados ao tipo real de construção da parede, e verifique novamente todas as fixações depois de o radiador ter sido cheio.

Água quente pressurizada. O radiador faz parte de um circuito pressurizado que pode conter água próxima do ponto de ebulição. Desapertar uma válvula, um tampão de vedação ou a purga de ar enqantando o sistema está quente e sob pressão liberta água e vapor escaldantes e provoca queimaduras graves. Desligue o circuito, alivie a pressão e deixe o radiador arrefecer antes de tocar em qualquer ligação.

Superfícies quentes. Todo o corpo do radiador aquece durante a utilização e permanece quente durante algum tempo depois de o aquecimento se desligar. A pele em contacto com uma superfície a mais de 48°C sofre queimaduras, e uma criança pequena, uma pessoa idosa ou qualquer pessoa que não consiga afastar-se rapidamente queima-se muito mais depressa do que um adulto saudável. Mantenha berços, camas, assentos e zonas de recreio afastados do radiador.

Crianças e supervisão. As crianças trepam para cima dos radiadores, penduram-se nas barras e metem as mãos por trás deles. Este radiador não foi concebido para suportar o peso de uma criança e está quente enquanto funciona, pelo que trepar para cima dele pode resultar numa queimadura, numa queda ou no radiador ser arrancado da parede sobre a criança. Não permita que as crianças brinquem, se pendurem ou se aproximem com o radiador ligado, e supervisione as crianças em qualquer divisão onde este esteja instalado.

Capacidades reduzidas. Uma pessoa que não consiga sentir o calor, que não consiga afastar-se de uma superfície quente ou que não compreenda o risco pode sofrer uma queimadura profunda devido a um contacto prolongado a uma temperatura que um adulto saudável consideraria apenas desconfortável. Caso uma pessoa nítas condições utilize a divisão, reduza a temperatura de saída do sistema de aquecimento ou instale uma proteção para o radiador.

PERIGO

PERIGO ELÉTRICO

Perfuração de serviços ocultos. Ao perfurar os orifícios do suporte, pode atingir um cabo elétrico, um cano de água ou um cano de gás embutido na parede. Attingir um cabo com corrente pode ser fatal. Localize e evite serviços ocultos com um detetor adequado antes de perfurar e desligue os circuitos que alimentam essa parede.



CUIDADO

Dispositivos de segurança. Este radiador não possui termostato, limitador de temperatura, corte de sobreaquecimento nem dispositivo de alívio de pressão próprios. A sua temperatura e a sua pressão são definidas inteiramente pelo sistema de aquecimento ao qual está ligado, pelo que toda a proteção deve provir desse sistema e das válvulas nele instaladas.

Elevação e manuseamento. O radiador é pesado e difícil de segurar. Elevá-lo pode ser difícil e pode causar lesões. Utilize duas pessoas, use luvas e mantenha o painel apoiado até que este esteja assente nos quatro suportes.

Antes de ser fixado. Um radiador não fixado, encostado a uma parede, pode deslizar ou tombor sobre uma pessoa ou um pé. Deite-o na horizontal sobre um pavimento protegido até estar pronto para o pendurar.

Cobrir o radiador. Roupa, coberturas ou móveis colocados sobre o radiador retêm o calor contra o tecido e contra quem se apoia nele, além de impedirem o aquecimento da divisão. Mantenha o radiador desimpedido em todos os lados.

Congelamento. A água deixada no radiador pode congelar numa divisão sem aquecimento, rachar o aço e inundar a divisão quando derreter. Drene o radiador se a temperatura da divisão puder descer abaixo de 1°C.

Fugas. Uma porca de válvula solta, um bujão mal vedado ou uma soldadura defeituosa permitem que a água quente escape para o pavimento e para a estrutura do edifício. Verifique todas as ligações quanto a fugas após o enchimento e novamente após o primeiro ciclo de aquecimento, e deixe de utilizar um radiador que verta ou pingue até que tenha sido reparado ou substituído.

Limpeza. Produtos de limpeza abrasivos e corrosivos atacam o aço e o seu revestimento, podendo iniciar a corrosão que mais tarde se transforma numa fuga. Limpe o radiador apenas com um pano macio e húmido, e apenas quando estiver frio.

Água do sistema. A água presente no circuito de aquecimento não é água potável e normalmente contém um inibidor de corrosão. Não a beba nem a utilize para lavagens ou para animais. Recolha qualquer água drenada e elimine-a corretamente, em vez de a deixar escorrer para o pavimento ou para o jardim.

Guarde este folheto com o aparelho e transmita-o a qualquer futuro proprietário. Este documento abrange apenas a segurança; o manual de instruções impresso

fornecido na mesma caixa contém as informações necessárias para instalar, utilizar e cuidar do aparelho.

Fabricante e Importador (Reino Unido)

Chal-TeC GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Alemanha

Contacto: info@klarstein.com

Através da presente, a Chal-TeC GmbH declara que o equipamento está em conformidade com os requisitos legais relevantes. O texto integral da declaração de conformidade e da Declaração de Conformidade estão disponíveis no seguinte endereço de internet: <http://use.berlin>

Română

RO

Radiator - Avertismente de siguranță

Țițiți cu atenție aceste instrucțiuni de siguranță înainte de a utiliza aparatul. Păstrați această broșură pentru consultare ulterioară.

Scanați codul QR pentru a accesa manualul complet de utilizare — inclusiv instrucțiunile de utilizare, curățare și deparare — precum și informații suplimentare despre produs și Declarația de conformitate aplicabilă. Cea mai recentă versiune este disponibilă online la <http://use.berlin>.

- Ce este acest radiator** Acesta este un radiator din oțel, umplut cu apă, destinat racordării permanente la un circuit de încălzire centrală casnică. Nu are componente electrice, fire, elemente de încălzire sau termostate proprii, și nu este termostatat propriu, și degajă căldură doar atunci când apa caldă din sistemul de încălzire circula prin el. Este destinat utilizării în interior, într-o încăpere casnică uscată.
- Cine îl instalează** Racordarea radiatorului reprezintă o lucrare de instalații sanitare pe un sistem de apă caldă sub presiune, iar montarea acestuia pe o perete reprezintă o lucrare structurală. Solicitați instalarea de către un instalator de încălzire competent, care poate confirma structura peretelui, elementele de fixare și presiunea sistemului, și respectați toate reglementările locale privind construcțiile și instalațiile sanitare.
- Utilizare greșită previzibilă** Nu utilizați radiatorul ca treaptă, mână de sprijin, bară de sprijin sau suport pentru greutăți corporale. Nu așezați și nu întindeți pe el ruțe, textile sau lenjerie de pat. Nu îl instalați într-o cabină de dus, într-o încăpere cu vaporii, în exterior sau în orice loc în care poate fi stropit cu apă.

AVERTIZARE

Cădere de pe perete. Un radiator care nu este fixat corect pe perete și poate desprinde și cădea. Odată umplut cu apă, acesta cântărește considerabil mai mult decât atunci când este gol și poate strivi mortal un copil. Folosiți numai console și elemente de fixare adecvate greutății radiatorului umplut și potrivite tipului de perete, și verificați din nou toate elementele de fixare după ce radiatorul a fost umplut.

Apă caldă sub presiune. Radiatorul face parte dintr-un circuit presurizat care poate reține apă aproape de punctul de fierbere. Stăbirea unei vane, a unui dop de închidere sau a supapei de aerisire în timp ce sistemul este cald și sub presiune eliberează apă fierbinte și abur, provocând arsuri grave. Opriți circuitul, eliberați presiunea și lăsați radiatorul să se răcească înainte de a atinge orice racord.

Suprafețe fierbinți. Întregul corp al radiatorului devine fierbinte în timpul funcționării și rămâne fierbinte o perioadă de timp după oțelărire. Pielea ținută în contact cu o suprafață mai caldă de 48°C se arde, iar un copil mic, o persoană



in vrst sau orice persoan care nu se poate retrage rapid se arde mult mai rpide dect un adult sntos. Pstrti pstturile, pturile, locurile de set z onele de joac la distnt de radiator.

Copii i suprvreherea. Copii se ctr pe radiatore, se atrn de bare i ajung cu mnile in spatele lor. Acest radiator nu este construit pentru a suporta greutatea unui copii i este fierbinte in timpul funcionrii, astfel inct ctratul pe el poate duce la a arsr, o cdere sau la desprinderea radiatorului de pe perete peste copii. Nu permitei copiii s se ctre, s se atrne sau s se joace cu radiatorul i suprvreei copii in orice incpre in care acesta este montat.

Capacitte reducere. O persoan care nu poate simte cldura, nu se poate indeparta de o suprfat fierbinte sau nu intelege riscul poate suferi o arsr profund in urma unui contact prelungit la o temperatur pe care un adult sntos ar considera cr fatal. Depstii i evitai instaltie care foloseasc inclzirea, reducte temperatura agentului termic din sistemul de inclzire sau sntari o gril de protecie pentru radiator.

PERICOL

PERICOL DE ELECTROCUTARE

Gurirea in zone cu instaltie ascunse. La gurirea orificiilor pentru suport se poate atinge un cablu electric, o conduct de ap sau o conduct de gaz inopinat in perete. Atingerea unui cablu sub conduct fi fatal. Depstii i evitai instaltie care folosind un detector adecvat inainte de a guri i opriti circuitele care alimenteaz peretele respectiv.

ATENIE

Dispozitive de siguran. Acest radiator nu are termostat, limitator de temperatur, dispozitiv de intrerupere la suprainclzire sau dispozitiv de eliberare a presiunii propriu. Temperatura i presiunea sa sunt stabilite in intregime de sistemul de inclzire la care este conectat, astfel inct orice protecie trebuie s provn de la acel sistem i de la vanele montate pe el.

Ridicarea i manipularea. Radiatorul este greu i incomod de inut. Ridicarea sau agtarea lui de ctre o singur persoan v poate solicita spatele sau v poate cdea pe picior. Folosii dou persoane, purtai mnsi i susinei panoul pn cnd acesta este aezat pe toate cele patru console.

Inainte de fixare. Un radiator nefixat, sprjnit de un perete, poate aluneca sau se poate rsturna peste o persoan sau peste un picior. Aezte-l orizontal pe o suprfat proteat pn cnd sunt gtate s il montai.

Acoperirea radiatorului. Rufe, husele sau mobilierul aezate peste radiator rein cldura la nivelul materialului i al oricrei persoane care se sprjin de el i impiedic inclzirea camerei. Lsai radiatorul liber pe toate prile.

Inghetul. Aprmas in radiator poate ingheta intr-o camer neinclzit, poate fisura otelul i poate inund camera atunci cnd se dezghete. Goliti radiatorul cnd temperatura camerei poate scdea sub 1 °C.

Scurgeri. O plt de va slabit, un dop neetnats sau o sudur defectuoas permite apei calde s se scurde pe podea i in structura cldirii. Verificai fiecare capot pentru scurgr dup umplerea i din nou dup primul ciclu de inclzire i inctai s mai folosii un radiator care prezint scurgeri sau picurri pn cnd acesta este reparat sau inlocuit.

Curtarea. Substanele de curtare abrazive i corozive atac otelul i stral sau de acoperire i pot declana coroziunea, care ulterior devine o scurgere. Stergei radiatorul doar cu o crp moale i umed i doar atunci cnd acesta este rece.

Ap din sistem. Ap din circuitul de inclzire nu este ap potabil i contine in mod normal un inhibitor de coroziune. Nu o bei i nu o folosii pentru splare sau pentru animale. Colectai orice ap pe care o goliti i eliminai-o in loc s o lsai s curg pe podele sau in grdina.

Pstrti acest prospect mpreun cu aparatul i predai-l oricruui viitor proprietar. Acesta acoper doar sigurana; manualul de instrucii tiprt **livrat n aceeai cutie contine informaiile necesare pentru instalarea, functionarea i ngrijirea aparatului.**

Productor i Importator (UK)
Chal-Tec GmbH, Mhlenstrasse 25
10243 Berlin, Germania

Contact: info@kalkstein.com

Prin prezenta, Chal-Tec GmbH declar c echipamentul este in conformitate cu cerinele legale relevante. Textul integral al declaraiei de conformitate i al Declaraiei de conformitate este disponibil la urmtoarea adres de internet: <http://use.berlin>

Slovenina

SK

Radiator – Bezpenostn upozornenie

Pred pouitm spotrebite si dkladne preitajte tieto bezpenostn pokyny. Usuvajte tento letk pre budce pouitie. Naskenovanim QR kdu ziskate prístup k uplnmu nvodu na pouitie – vrtane pokynv na obsluhu, istenie a rieenie problmov – ako aj k dalim informcim o vrobku a k prislunmu Vyhneniu o zhode. Najnovia verzia je dostupna online na adrese <http://use.berlin>

o je tento radiator: Toto je oceovy radiator plneny vodou ureny na trvle pripojenie k domcemu okruhu stredného krenia. Nem iadne elektricke suasti, iadnu zstrku, iadny vyhvraci lanok ani vlastny termostat a teplo vruba iba vtedy, keď nm pretek horca voda z vykurovacieho systmu. Je ureny na vrutne pouitie v suchej obybnej miestnosti.

Kto ho intuje: Pripojenie raditora je intlatorsk prca na tlakovom systme teplej vody a jeho zavesenie je stavebn prca na stene. Nechajte ho ninstlovat kvalifikovanm vykurovacm technikm, ktor dokze posdit kontrukciu steny, upevnvcie prvky a tlak systmu, a dodrte všetky miestne stavebne a sanitrne intlcie predpisy.

Predvdiate nespravne pouitie: Nepouivate radiator ako schodisk, rukovt, madlo ani oporu na zafixovanie telesnou hmotnstou. Nepresujte cez neho a neveajte na bieleznen, textilie ani posteln bieleznen. Neinstlujte ho v sprche, parnej miestnosti, vonku ani na iadnom mieste, kde mže by postriekany vodou.

VAROVANIE

Pd zo steny. Raditor, ktory nie je sprvne upevneny k stene, sa mže uvolni a spadnt. Po nplneni vodou vi ovea viac ne v przdnom stave a mže dieta ubi na smr. Pouivate len konzoly a upevnvacie prvky s nosnstou zodpovedajcou hmotnsti nplnenho raditora a vhodne pre dany typ steny, a po nplneni raditora vodou znova skontrolujte všetky upevnenia.

Horca voda pod tlakom. Raditor je suasou tlakovho okruhu, v ktorm mže by voda tlakmer p bode varu. Uvolnene ventilu zslepky alebo odvduovacieho ventilu, km je systm horci a pod tlakom, uvoln vraciu vodu a paru a sposbi vne poplenn. Pred otvorenm akekkovke spoja uzavrite okruh, uvolnite tlak a nechajte radiator vychladnt.

Horce povrchy. Cele teleso raditora sa poas prevdzky zohrieva a zostva horcee este isty as po vypnt krenia. Pokoka, ktor sa dotkne povrchu teplejeho ako 48 °C, sa popli, prom male dieta, stara osoba alebo ktkovke, kto sa nedoke rchlo odtrhnt, sa popli alebo rchlejse ne zdrv dosply. Postelie, postee, sedcky a miesta na hranie udrvajce mzo dosahu raditora.

Deti a dohad. Deti liezu na raditory, visia na rebrikoch a siahaj za ne. Tento radiator nie je ureny na to, aby uniesol vahu dieta, a poas prevdzky je horci, takže lenie dieta mže skonit poplenm, pm alebo strnutm raditora zo steny na dieta. Nedovte deom liez na radiator, visiet na nom ani sa s nim hra v kadej miestnosti, kde je ninstlovny, na deti dohldajte.

Znizen schopnsti. Osoba, ktor necit teplo, nedoke sa vzdiali od horceho povrchu alebo nechpe riziko, mže utrpie hlboke poplenn pri dlhodobm kontakte s teplot, ktor by zdrv dosply vnimal len ako neprijemn. Ak takto osoba pouiva danu miestnst, znzte teplotu vykurovcej vody v systme alebo namontujte kryt raditora.

NEBEZPEENSTVO

NEBEZPEENSTVO URAZU ELEKTRICKM PRDOM

Vrtanie do skrytch rozvodv. Pri vrtni otvorv pre konzolu mže dojs k zsahu elektrickho kbla, vodovodnho potrubia alebo plynovho potrubia uloenho v stene. Zsah do vodia pod naptm mže by smrtel. Pri vrtni vyhdajte skryte rozvody pomocou vhodnho detektora a vyhnite sa im a vypnite elektricke obvody napajce danu stenu.

POZOR

Bezpenostne prvky. Tento radiator nem vlastny termostat, obmedzov teplo preitu prstku podu na podlahu a do konstrukcie budovy. Teplotu a tlak uruje vyhradne vykurovac systm, ku ktormu je pripojen, takz namto ochranu musi zabezpeovt tento systm a ventily na tomto vstoku vnvn.

Zdvihanie a manipulcia. Raditor je tky a nepohodln na uchopenie. Zdvihanie raditora zavesenie jednou osobou mže sposbiť namhanie ramien a potr na nohy. Manipulciu vykonvte vo dvojici, pouivate rukovce a panel podopierajte, km nebude usadeny na všetkych tyroch drzkach.

Pred upevnnm. Neupneuvnte radiator oprety o stenu sa mže zoymknt alebo prevrt na osobu alebo na nohu. Km ho nepripnete, polote ho naplocho na chrnenu podlahu.

Zakryvenie raditora. Bieleznen, prkryvky alebo nbytok poloene na raditore zdvirajv teplo pri ltke a pri osobe, ktor sa o radiator opiera, a brna vykurovnu miestnosti. Raditor nechajte zo všetkych strn vony.

Zamrznutie. Voda ponechana v raditore mže v nevykurovanej miestnosti zamrznut, roztrhnt oceov pl a pri rozmrznut zaplavi miestnst. Ak teplota v miestnosti mže klesnt pod 1 °C, radiator vypustite.

Netesnsti. Uvolnn matica ventilu, nedostatone utesnen ztka alebo chybny zvar umonv unik horcej vody na podlahu a do konstrukcie budovy. Po napuneni a znova po prvm vykurovacom cykle skontrolujte všetky spoje. Ki nepresakuj, a presake pouivate radiator, ktor presake alebo z neho kvapk voda, km nebude opravny alebo vymenen.

istenie. Abrazivne a agresivne istacie prostriedky pokodzuj oce a jej povrchov upravu a mžu spusti koroziu, ktor neskor vedie k netesnsti. Raditor utratejte len mkkou vlhkou handriekou, a to iba ke je studeny.

Voda zo systmu. Voda vo vykurovacom okruhu nie je pitna voda a bene obsahuje inhibitor korzie. Nepite ju a nepouivate ju na umyvnie ani pre zvierta. Vypusten vod zachyte a zlikvidujte namiesto toho, aby ste ju nechali vtet na podlahu alebo do zrady.

Usuvajte tento nvod so spotrebiteom a odovzdate ho kademu buducemu majitelovi. Zaobera sa iba bezpenost; teny nvod na obsluhu **do dany v tej istej katuli obsahuje informaie, ktore potrebujete na intlciu, obsluhu a starostlivost o spotrebite.**

Vrobca a dovozca (UK)

Chal-Tec GmbH, Mhlenstrasse 25
10243 Berlin, Nemecko

Contact: info@kalkstein.com

Spolnost Chl-Tec GmbH tmto vyhlasuje, e zariadenie je v slade s prislunmi zkonnmi poiadavkami. Uplne znenie vyhnenia o zhode a vyhnenia o slade je k dispozicii na nasledujcej internetovej adrese: <http://use.berlin>

Slovenina

SL

Radiator - varnostna opozorila

Pred uporabo aparata natanno preberite ta varnostna navodila. Ta list shranite za poznejo uporabo.

Skeniranje koda QR za dostop do celotnega uporabnikega prironika – vkljuno z navodili za intlcie, ienje in odpravljanje teev – je razlo dodatnmi informcimi o izdelku in veljavo izjavo o skladnosti. Najnovea razliica je na voljo na spletnem naslovu <http://use.berlin>.

- Kaj je ta radiator?** To je s vodo napolnjen jekleni radiator za trajni priklop na hini sistem centralnega ogrevanja. Nima elektrinih delv, vtika, gretelnega elementa niti lastnega termostata in oddaja toploto le, kadar skozenj tee vroa

voda iz ogrevalnega sistema. Namenjen je uporabi v zaprtih prostorih, v suhem bivalnem prostoru.

Kdo ga namesti? Priklap radiatorja je vodovodarsko delo na tlačnem sistemu vroče vode, obsejanje na steno pa je gradbeno delo. Namestitev naj izvede usposobljen instalator ogrevalnih sistemov, ki lahko potrdi ustreznost konstrukcije stene, pritrdilnih elementov in tlaka v sistemu, ter upošteva vse lokalne gradbene predpise in predpise za sanitarne instalacije.

Predvidljiva napaka uporaba Radiatorja ne uporabljajte kot stopnico, oporo za roke, držalo ali podporo za telesno težo. Nanj ne obesašite in ne polagajte perila, tekstila ali posteljnine. Ne nameščajte ga v prho, parno kopel, na prsto ali kamorkoli, kjer bi lahko prišel v stik z vodnim curkom.

OPOZORILO

Padeč s stene. Radiator, ki ni pravilno pritrjen na steno, se lahko odtrga in pade. Ko je napolnjen z vodo, tehta precej več kot prazen in lahko otroka smrtno poškoduje. Uporabljajte samo nosilce in pritrdilne elemente, ki so ustrezni za polno težo in prilagojeni dejanski konstrukciji stene, ter po polnjenju radiatorja ponovno preverite vse pritrdilne elemente.



Vroča voda pod tlakom. Radiator je del tlačnega sistema, v katerem je lahko voda blizu vrelišča. Ne odprejte ventila, silepi čep ali odzračevalni ventil, medtem ko je sistem vroč in pod tlakom, vide vroča voda v na para, kar povzroči hude opekline. Pred dotikanjem kakršnegakoli priključka zaprite krogotok, sprostitute tlak in počakajte, da se radiator ohladi.

Vroče površine. Celotno tla radiatorja med delovanjem postane vroča in ostane vroče še nekaj časa po izklopu ogrevanja. Koža, ki se dotika površine, toplješe od 48 °C, se opeče, majhen otrok, starejša oseba ali kdorkoli, ki se ne more hitro umakniti, pa se opeče veliko hitreje kot zdrav odrasel človek. Otroške postelje, postelje, sedelne površine in igralne površine naj bodo oddaljene od radiatorja.

Otroci in nadzor. Otroci plezajo po radiatorjih, visijo na palicah in segajo za njih. Ta radiator ni izdelan za to, da bi prenesel težo otroka, poleg tega pa je med delovanjem vroč, zato lahko plezanje nanj povzroči opekline, padeč ali pa se radiator snema in pade na otroke. Otrokom ne dovolite plezanja, visenja ali igranja z radiatorjem in nadzorujte otroke v vsakem prostoru, kjer je radiator nameščen.

Zmanjšane sposobnosti. Oseba, ki ne čuti toplote, se ne more umakniti od vroče površine ali ne razume tveganja, lahko utrpi globoko opekline zaradi dolgotrajnega stika s temperaturo, ki bi jo zdrav odrasel človek občutil le kot neprijetno. Kjer tak prostor uporablja taka oseba, znižajte temperaturo pretoka ogrevalnega sistema ali namestite zaščito za radiator.

NEVARNOST

NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

Vrtanje v skrite napeljave. Pri vrtanju luknjic za nosilec lahko zadene električni kabel, vodovodno ali plinski cev, vgrajeno v steni. Dotik napeljanega kabla pod napetostjo je lahko usoden. Pred vrtanjem s primernim detektorjem poiščite in se izognite skritim napeljavam ter izklopite tokokroge, ki napajajo to steno.



PREVIDNO

Varnostne naprave. Ta radiator nima lastnega termostata, odsejalnika temperature, varovalna pila pregrevanjem ali varnostnega ventila za tlak. Njegovo temperaturo in tlak v celoti določa ogrevalni sistem, na katerega je priključen, zato mora vsa zaščita izhajati iz tega sistema in ventilov, vgrajenih vanj.

Dvigovanje in ravnanje. Radiator je težek in ga je neročno držati. Če ga dvigujete ali obesate sami, si lahko poškodujete hrbet ali si ga izpustite na tla. Delo naj opravijo dve osebi, nosite rokavice in podpirajte panel, dokler ni nameščen na vseh štirih nosilcih.

Pred pritrditvijo. Neprijeten radiator, naslonjen na steno, lahko zdrsne ali se prevrne na osebo ali nogo. Do trenutka, ko ga boste obesili, ga položite vodoravno na zaščitena tla.

Prekrivanje radiatorja. Perilo, prevleke ali pohištvo, položeni čez radiator, zadržujejo toploto ob tkanini in ob vsakomur, ki se nasloni nanj, ter preprečujejo ogrevanje prostora. Poskrbite, da bo radiator na vseh straneh prost.

Zamrzovanje. Voda, ki ostane v radiatorju, lahko v neogrevanem prostoru zmrzne, razpoči jeklo in ob odtajanju poplavi prostor. Če lahko temperatura v prostoru pade pod 1 °C, radiator izpraznite.

Pušcanje. Zrahljana matica ventila, netesen čep ali napaka zvarjen spoji omogočijo, da vroča voda uhaja na tla in v konstrukcijo stavbe. Po polnjenju in ponovno po prvem ogrevalnem ciklu preverite vse priključke glede puščanja, radiatorja pa ne uporabljajte, če pušča ali kaplja, dokler ni popravljen ali zamenjan.

Čiščenje. Abrazivna in jedka čistilna sredstva poškodujejo jeklo in njegovo prevleko ter lahko sprožijo korozijo, ki kasneje povzroči puščanje. Radiator obrišite le z mehko, vlažno krpo in le, ko je hladen.

Voda iz sistema. Voda v ogrevalnem krogotoku ni pitna voda in običajno vsebuje inhibitor korozije. Ne pijte je in je ne uporabljajte za umivanje ali za živali. Vso izpuščeno vodo prestrežite in jo ustrezno odstranite, namesto da bi jo spustili na tla ali v vrt.

Shranite ta navodila z napravo in ga izročite vsakemu naslednjemu lastniku.

Zajema samo varnost; tiskana navodila za uporabo **priložena v isti škatli, vsebuje informacije, ki jih potrebujete za namestitev, uporabo in vzdrževanje naprave.**

Proizvajalec in uvoznik (Združeno kraljestvo)

Chal-Tec GmbH, Mühlsteinstrasse 25

10243 Berlin, Nemčija

Kontakt: info@klarstein.com

Se am podatek Chal-Tec GmbH izjavlja, da je oprema skladna z ustreznimi zakonskimi zahtevami. Celotno besedilo izjave o skladnosti in izjave o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu:

<http://use.Berlin>

Español

ES

Radiator - Advertencias de seguridad

Lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato. Conserve este folleto para futuras consultas.

Escanee el código QR para acceder al manual de usuario completo (incluidas las instrucciones de funcionamiento, limpieza y solución de problemas), así como información adicional sobre el producto y la Declaración de Conformidad correspondiente. La versión más reciente está disponible en línea en <http://use.Berlin>.

- Qué es este radiador:** Se trata de un radiador de acero relleno de agua para conexión permanente a un circuito de calefacción central doméstico. No tiene partes eléctricas, ni enchufe, ni resistencia calefactora ni termostato propio, y solo emite calor cuando el agua caliente del sistema de calefacción circula por su interior. Está destinado a uso interior en una estancia doméstica seca.
- Quién debe instalarlo:** La conexión del radiador es un trabajo de fontanería en un sistema de agua caliente presurizado, y su fijación es un trabajo estructural en una pared. Haga que lo instale un instalador de calefacción competente que pueda verificar la construcción de la pared, los anclajes y la presión del sistema, y que siga todas las normas locales de construcción e instalación sanitaria.
- Mal uso previsible:** No utilice el radiador como escalón, asidero, barra de sustención ni como soporte para el peso corporal. No cuelgue ni tienda ropa, textiles o ropa de cama sobre él. No lo instale en una ducha, un baño de vapor, en exteriores ni en ningún lugar donde pueda salpicarle agua.

ADVERTENCIA

Caída de la pared. Un radiador que no está fijado correctamente a la pared puede soltarse y caer. Una vez lleno de agua, pesa considerablemente más que vacío y puede aplastar a un niño hasta causarle la muerte. Utilice únicamente soportes y fijaciones adecuados para el peso en carga y acordes con el tipo de pared real, y vuelva a comprobar todas las fijaciones después de haber llenado el radiador.



Agua caliente a presión. El radiador forma parte de un circuito presurizado que puede contener agua cercana al punto de ebullición. Aflojar una válvula, un tapón ciego o el purgador de aire mientas el sistema está caliente y bajo presión libera agua hirviendo y vapor, y provoca quemaduras graves. Cierre el circuito, libere la presión y deje que el radiador se enfríe antes de tocar cualquier conexión.

Superficies calientes. Todo el cuerpo del radiador se calienta durante el uso y permanece caliente durante un tiempo después de que la calefacción se apague. La piel en contacto con una superficie a más de 48 °C sufre quemaduras, y un niño pequeño, una persona mayor o cualquiera que no pueda retirarse rápidamente de una quemadura muere rápidamente como un adulto sano. Mantenga las cunas, camas, asientos y zonas de juego alejados del radiador.

Niños y supervisión. Los niños se suben a los radiadores, se cuelgan de las barras y meten las manos por detrás de ellos. Este radiador no está diseñado para soportar el peso de un niño y está caliente mientras funciona, por lo que subirse a él puede acabar en una quemadura, una caída o en que el radiador se desprenda de la pared. No permita que los niños se suban, se cuelguen o jueguen con el radiador, y supervíse a los niños en cualquier habitación donde esté instalado.

Capacidades reducidas. Una persona que no pueda sentir el calor, que no pueda alejarse de una superficie caliente o que no comprenda el riesgo puede sufrir una quemadura profunda por contacto prolongado a una temperatura que un adulto sano solo consideraría incómoda. Cuando una persona así utilice la habitación, reduzca la temperatura de impulsión del sistema de calefacción o instale una protección para el radiador.

PELIGRO

PELIGRO ELÉCTRICO

Perforación en instalaciones ocultas. Al perforar los orificios del soporte, se puede alcanzar un cable eléctrico, una tubería de agua o una tubería de gas empotradas en la pared. Tocar un cable con corriente puede ser mortal. Localice y evite las instalaciones ocultas con un detector adecuado antes de perforar, y desconecte los circuitos que alimentan esa pared.



PRECAUCIÓN

Dispositivos de seguridad. Este radiador no cuenta con termostato, limitador de temperatura, corte por sobrecalentamiento ni dispositivo de alivio de presión propios. Su temperatura y su presión dependen por completo del sistema de calefacción al que está conectado, por lo que toda protección debe provenir de dicho sistema y de los valores instalados en él.

Elevación y manipulación. El radiador es pesado y difícil de sujetar. Levantarlo o colgarlo sin ayuda puede lesionarle la espalda o hacer que se le caiga sobre los pies. Utilice dos personas, use guantes y mantenga el panel sujeto hasta que quede asentado en los cuatro soportes.

Antes de fijarlo. Un radiador sin fijar apoyado contra una pared puede deslizarse o volcar sobre una persona o un pie. Coloque un tendido sobre un suelo protegido hasta que esté listo para colgarlo.

Cubrir el radiador. La ropa, las fundas o los muebles colocados sobre el radiador retienen el calor contra el tejido y contra cualquier persona apoyada en él, además de impedir que la habitación se caliente. Mantenga el radiador despejado por todos los lados.

Congelación. El agua que permanece en el radiador puede congelarse en una habitación sin calefacción, agrietar el acero e inundar la habitación al descongelarse. Vacíe el radiador si la temperatura de la habitación puede bajar de 1 °C.

Fugas. Una tuerca de válvula floja, un tapón sin sellar o una soldadura defectuosa dejan escapar agua caliente al suelo y a la estructura del edificio. Compruebe que no haya fugas en todas las conexiones después de llenar el sistema y de nuevo tras el primer ciclo de calefacción, y deje de utilizar un radiador que rezume o gotee hasta que haya sido reparado o sustituido.

Limpieza. Los limpiadores abrasivos y corrosivos atacan el acero y su revestimiento, y pueden iniciar la corrosión que más tarde se convierte en una fuga. Limpie el radiador únicamente con un paño suave y húmedo, y solo cuando está frío.

Agua del sistema. El agua del circuito de calefacción no es agua potable y normalmente contiene un inhibidor de corrosión. No la beba ni la utilice para lavarse o para animales. Recoja el agua que vacíe y deséchela en lugar de dejar que corra por el suelo o hacia el jardín.

Conserve este folleto con el aparato y entréguelo a cualquier propietario futuro.

Cubre únicamente la seguridad; el manual de instrucciones impreso **suministrado en la misma caja contiene**

la información que necesita para instalar, utilizar y cuidar el aparato.

Fabricante e Importador (Reino Unido)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Alemania

Contacto: info@klarstein.com

Por la presente, Chal-Tec GmbH declara que el equipo cumple con los requisitos legales pertinentes. El texto completo de la declaración de conformidad y la declaración de cumplimiento están disponibles en la siguiente dirección de internet:

<http://use.berlin>

Svenska

SV

Radiator – Säkerhetsvarningar

Läs dessa säkerhetsanvisningar noggrant innan du använder produkten. Spara detta häfte för framtida bruk.

Skanna QR-koden för att komma åt den fullständiga bruksanvisningen – inklusive anvisningar för användning, rengöring och felsökning – samt ytterligare produktinformation och den tillämpliga försäkringen om överensstämmelse. Den senaste versionen finns online på <http://use.berlin>

Vad denna radiator är. Detta är en vattenfylld ståladiator för permanent anslutning till ett centralvärmesystem i bostaden. Den har inga elektriska delar, ingen kontakt, inget värmeelement och ingen egen termostat, och den avger endast värme när varmvatten från värmesystemet flödar genom den. Den är avsedd för inomhusbruk i ett torrt utrymme i bostaden.

Vem installerar den. Anslutning av radiatorn är rörarbete på ett trycksatt varmvattensystem, och upphängning av den är konstruktionsarbete på en vägg. Låt en kompetent värmeanstallare installera den, någon som kan bekräfta väggkonstruktionen, infästningarna och systemtrycket, och som följer alla lokala bygg- och sanitetsinstallationsregler.

Förutsebar felanvändning. Använd inte radiatorn som trappsteg, handtag, räckle eller stöd för kroppsvikt. Häng eller lägg inte tyvätt, textilier eller sängkläder över den. Installera den inte i en dusch, ett ångrum, utomhus eller på någon plats där den kan bli utsatt för vattenstänk.

VARNING

Fall från väggen. En radiator som inte är korrekt fastsatt i väggen kan lossna och falla. Fyllt med vatten väger den betydligt mer än när den är tom och kan krossa ett barn till döds. Använd endast fästen och infästningar som är avsedda för den fyllda vikten och som passar den aktuella väggkonstruktionen, och kontrollera alla infästningar igen efter att radiatorn har fyllts.

Trycksatt hetvatten. Radiatorn ingår i en trycksatt krets som kan innehålla vatten nära kokpunkten. Om en ventili, en blindplugg eller luftventilen lossas medan systemet är varmt och trycksatt frigörs skällehett vatten och ånga, vilket orsakar allvarliga brännskador. Stäng av kretsen, släpp ut trycket och låt radiatorn svalna innan du rör vid någon anslutning.

Heta ytor. Hela radiatorkroppen blir het vid användning och förblir het en tid efter att värmen har stängts av. Hud som hålls mot en yta varmare än 48 °C bränns, och ett litet barn, en äldre person eller vem som helst som inte snabbt kan dra sig undan bränns betydligt snabbare än en frisk vuxen. Håll spjålsångar, sängar, sittplatser och lektyr på avstånd från radiatorn.

Barn och tillsyn. Barn klättrar på radiatorer, hänger i stängerna och sträcker sig in bakom dem. Denna radiator är inte konstruerad för att bära ett barns vikt och den är het när den är i drift, så klättring på den kan leda till brännskada, fall eller att radiatorn dras loss från väggen och faller på barnet. Låt inte barn klättra på, hänga i eller leka med radiatorn, och håll uppsikt över barn i alla rum där den är monterad.

Nedsatt förmåga. En person som inte kan känna värme, inte kan flytta sig bort från en het yta eller inte förstår risken kan drabbas av en djup brännskada vid långvarig kontakt med en temperatur som en frisk vuxen bara skulle uppleva som

obehaglig. Där en sådan person använder rummet, sänk värmesystemets framledningstemperatur eller montera ett radiatorskydd.

FARA

RISK FÖR ELEKTRISK STÖT

Borring i döda ledningar. Vid borrning av hålen för fästet kan du träffa en elkabel, vattenledning eller gasledning som är dragen i väggen. Att träffa en strömförande kabel kan vara dödligt. Sök efter och undvik döda ledningar med en lämplig detektor innan du borrar, och bryt strömmen till kretsarna som försörjer den väggen.



FÖRSIKTIGHET

Säkerhetsanordningar. Denna radiator har ingen termostat, ingen temperaturbegränsare, inget överhettningsskydd och ingen egen tryckavlastningsventil. Dess temperatur och tryck bestäms helt av det värmesystem den är ansluten till, så allt skydd måste komma från det systemet och från de ventiler som är monterade på det.

Lyft och hantering. Radiatorn är tung och besvärlig att hålla i. Att lyfta eller hänga upp den på egen hand kan belasta ryggen eller göra att den faller på fötterna. Använd två personer, bär handskar och håll panelen stödd tills den vilar på alla fyra fästena.

Innan den är fastsatt. En ej fastsatt radiator som lutar mot en vägg kan glida eller välla över en person eller en fot. Lägg den plant på ett skyddat golv tills du är redo att hänga upp den.

Övertäckning av radiatorn. Tyvätt, överdrag eller möbler som placeras över radiatorn fångar in värme mot materialet och mot den som lutar sig mot den, och hindrar rummet från att värmas upp. Håll radiatorn fri på alla sidor.

Frysning. Vatten som lämnas kvar i radiatorn kan frysa i ett ouppvämt rum, spräcka stålet och orsaka en översvämning i rummet när det tinar. Töm radiatorn om rumstemperaturen kan sjunka under 1 °C.

Läckor. En lös ventilmutter, en öst plugg eller en felaktig svefsfog kan släppa ut hett vatten på golvet och in i byggnadsstommen. Kontrollera alla anslutningar med avseende på läckage efter påfyllning och igen efter den första uppvärmningscykeln, och sluta använda en radiator som sipprar eller droppar tills den har reparerats eller bytts ut.

Rengöring. Slipande och frätande rengöringsmedel angriper stålet och dess ytbeläggning och kan starta korrosion som senare blir en läcka. Torka endast av radiatorn med en mjuk, fuktig trasa, och endast när den är kall.

Vatten från systemet. Vattent i värmekretsen är inte dricksvatten och innehåller normalt en korrosionsinhibitor. Drick det inte och använd det inte för tvätt eller till djur. Samla upp allt vatten du tappar av och gör dig av med det istället för att låta det rinna ut på golv eller ut i trädgården.

Spara denna broschyr med produkten och lämna den vidare till eventuell framtida ägare. Den omfattar endast säkerhet; den tryckta instruktionsboken som medföljer i samma förpackning innehåller den information du behöver för att installera, använda och sköta produkten.

Tillverkare & Importör (Storbritannien)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Tyskland

Kontakt: info@klarstein.com

Härmed förklarar Chal-Tec GmbH att utrustningen överensstämmer med gällande lagstadgade krav. Den fullständiga texten till försäkran om överensstämmelse och intyg om överensstämmelse finns tillgänglig på följande internetadress: <http://use.berlin>

